

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 60 (1951)
Heft: 16

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 25.12.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue · Revue suisse des Hôtels

Inserate: Die einspaltige Nonpareillezeile oder deren Raum 60 Rp., Reklamen Fr. 2,- pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. *Abonnements:* Schweiz: jährlich Fr. 15,-, halbjährlich Fr. 9,-, vierteljährlich Fr. 5,-, monatlich Fr. 2,-. Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 20,-, halbjährlich Fr. 11,50, vierteljährlich Fr. 6,50, monatlich Fr. 2,50. Postabonnemente: Preise bei den ausländischen Postämtern erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 30 Rp. zu entrichten. *Redaktion und Expedition:* Basel, Gartenstrasse 112. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streit, Postcheck- und Girokonto: V 85. Telephone (061) 5 86 90. - Druck von Emil Birkhäuser & Cie. AG., Basel, Elisabethenstrasse 15.

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme

Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins

Eigenschaft der Société suisse des hôteliers

Announces: La ligne de 6 points ou son espace 60 centimes, réclames 2 francs par ligne. Rabais proportionnel pour annonces répétées. *Abonnements:* Suisse: douze mois 15 francs, six mois 9 francs, trois mois 5 francs, un mois 2 francs. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 20 francs, six mois 11 fr. 50, trois mois 6 fr. 50, un mois 2 fr. 50. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes. *Redaction et administration:* Bâle, Gartenstrasse 112. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streit, Compte de chèques postaux N° V 85. Téléphone (061) 5 86 90. - Imprimé par Emil Birkhäuser & Cie S.A., Bâle, Elisabethenstrasse 15.

Nr. 16 Basel, 19. April 1951 Erscheint jeden Donnerstag

60. Jahrgang 60^e année

Paraît tous les jeudis Bâle, 19 avril 1951 No 16

Quand une industrie florissante demande protection...

Notre pouvoir législatif déploie ces derniers temps une activité débordante. Qu'il s'agisse de leurs sessions ordinaires ou extraordinaires, les Chambres fédérales légifèrent - comme c'est le rôle - dans les domaines les plus divers. Et il ne s'agit pas seulement de donner une base légale à telle ou telle décision ou à telle ou telle mesure particulière, mais bien de réglementer des branches économiques tout entières. S'il est un mot qui est actuellement «à la page», c'est bien celui de «statut». Nos autorités passent le plus clair de leur temps à «statuer»; tantôt c'est le statut de l'agriculture qui est à l'ordre du jour, tantôt celui du vin, ou c'est encore le peuple qui est appelé à voter - on connaît le résultat de ces consultations populaires - sur le statut des transports automobiles ou le régime monétaire.

Le Conseil national a aussi voulu terminer sa session de printemps en «statuant». Il s'est préoccupé dans ses dernières séances du «statut de l'horlogerie», acceptant les premiers articles-clés et renvoyant à la session extraordinaire qui s'ouvrira le 24 avril la fin de cette réglementation économique.

Pourquoi un statut de l'horlogerie?

L'hôtellerie qui se trouve dans une situation précaire comprendra facilement que les paysans, les vigneron, certaines entreprises de transport, etc. cherchent à avoir un statut, c'est-à-dire bénéficient de mesures qui les protègent, dans certaines limites, contre les dangers d'une concurrence néfaste, de prix insuffisants par rapport au coût de production, etc. etc. Mais on ne voit pas, sans autre, pourquoi une industrie aussi prospère que l'horlogerie a absolument besoin d'être strictement réglementée.

Pourtant personne n'a contesté la nécessité de protéger une de nos plus importantes branches d'exportation contre les risques qu'elle pourrait courir, risques qui se sont révélés au cours des vicissitudes que traversa l'horlogerie de 1914 à 1931. Chacun sait que l'industrie horlogère fut en butte à des crises qui provoquèrent un chômage intense, furent la source d'un insécurité constante et menacèrent l'existence même de l'horlogerie. Parmi les causes qui aggravèrent la situation, citons en particulier le chablonnage (exportation des ébauches et pièces constitutives du mouvement) et la sous-enchère. Cette dernière était le fait de personnes qui pensaient que n'importe qui pouvait ouvrir une fabrique d'horlogerie et y faire fortune en vendant n'importe quoi à n'importe quel prix.

Le statut que l'horlogerie veut se donner n'a d'autre but que de donner un caractère permanent au régime légal appliqué actuellement à l'horlogerie suisse, et qui est le résultat de diverses mesures prises au cours des 18 dernières années. Ces mesures ont permis de réorganiser cette branche économique.

Les protagonistes de la réglementation horlogère partent du point de vue qu'il vaut mieux prévenir que guérir. Ils reconnaissent que la situation de l'horlogerie ne rend pas les mesures prévues d'une urgente nécessité et que les dispositions qui seront prises procureront certains légers avantages aux exploitations existantes.

Nous voulions en toute objectivité rappeler les difficultés de l'horlogerie, car nous n'estimons pas non plus, que la situation actuelle de cette industrie soit un obstacle au statut qu'elle aspire de se donner.

L'horlogerie avant et depuis la guerre

Le message que le Conseil fédéral a soumis aux Chambres pour leur présenter le statut de l'horlogerie contient des chiffres intéressants sur le développement de l'horlogerie de 1925 à 1949. Les exportations qui étaient de 325 millions en 1920 ont brusquement baissé, au début de la troisième décennie de ce siècle, pour varier, de 1925 à 1930, entre 250 et 310 millions. Puis ce fut la crise; en 1932 les exportations n'étaient plus que de 86 millions. Peu avant la guerre, elles oscillaient entre 200 et 240 millions. Dès 1942, on enregistre une progression constante jusqu'en 1946, année record avec 768 millions. Depuis l'exportation a diminué, mais est demeurée au-dessus de 700 millions.

On peut trouver une certaine similitude dans la sensibilité de l'horlogerie et de l'hôtellerie aux crises économiques; l'évolution du mouvement hôtelier donnerait une courbe qui ressemblerait un peu à celle des exportations horlogères, compte tenu naturellement du fait que le tourisme réagit non seulement lors des crises économiques, mais encore lors des événements politiques. C'est ainsi que l'essor touristique n'a vraiment commencé qu'une fois les hostilités terminées, alors que l'horlogerie enregistrait dès 1941 un chiffre d'exportation équivalent à peu près à celui des meilleures années d'avant-guerre.

Dividendes horlogers et hôteliers

Mais c'est là que s'arrête toute comparaison avec l'industrie hôtelière, car - et cela ce n'est pas le message du Conseil fédéral, mais l'annuaire statistique de la Suisse qui nous l'indique - les dividendes distribués par les Sociétés anonymes de l'horlogerie et de la bijouterie étaient déjà de 7,88% en 1939, de 10,55% en 1943, de 12% en 1945, de 17% en 1947 et de 26,27% en 1948. Pendant ce temps, les dividendes des Sociétés anonymes de l'industrie hôtelière étaient de 0,30% en 1939, de 0,28% en 1943, de 1,01% en 1945 pour arriver au maximum de 2,07% en 1947.

Cette énumération de dividende est plus suggestive que bien des commentaires. Elle reflète toutes les difficultés de l'hôtellerie depuis le début de la guerre: les maisons fermées; une clientèle si rare pendant les premières années de la conflagration mondiale que, malgré les efforts de la S.S.H. et surtout malgré la hausse constante des prix, on assistait à une sous-enchère dans des établissements qui avaient à tout prix besoin d'argent liquide pour subsister; les décrets du contrôle des prix qui maintenaient artificiellement les prix d'hôtel à un niveau trop bas; les tergiversations des autorités lorsque nos organes directeurs demandaient une adaptation équitable. C'est enfin la concurrence internationale qui empêche l'hôtellerie de retrouver son équilibre, car elle ne peut augmenter ses prix proportionnellement à ses prix de revient et à ses charges sociales pour re-

trouver la marge de gain dont elle bénéficiait autre fois.

Les mesures préconisées

Le statut de l'horlogerie prévoit l'obligation d'un permis pour l'exportation des chablons, ébauches et fournitures de grosse et petite horlogerie.

En outre, le Conseil fédéral peut subordonner à un permis l'ouverture d'une nouvelle entreprise, ainsi que l'augmentation du nombre des ouvriers et la transformation d'une entreprise existante. L'autorisation sera accordée de préférence au requérant justifiant de connaissances techniques et commerciales, et à condition qu'il n'en résulte aucun préjudice pour les intérêts généraux de l'industrie horlogère suisse.

Enfin, le Conseil fédéral peut autoriser le département de l'économie publique à rendre obligatoires les tarifs minimums et des conditions de vente adoptés par les associations patronales intéressées.

Ces mesures trouvent leur base légale dans les nouveaux articles économiques de la Constitution, articles en faveur des industries se trouvant dans une situation menacée ou difficile.

Si elles se justifient pour l'horlogerie, il semble que quand il est question d'une réglementation semblable - ouverture et agrandissement d'hôtel par exemple - elle ne devrait plus rencontrer la moindre opposition.

Conclusions

Encore une fois, si nous insistons sur la différence de situation de ces deux industries, ce n'est pas pour contester à l'horlogerie la protection qu'elle réclame. Mais nous ne comprenons pas pourquoi, quand l'hôtellerie demande de l'aide, elle se heurte à des refus, à des objections, à des attermoiements, alors

Verschiedenes in gleicher Beleuchtung

Währungspolitische Klärung

Das Schweizer Volk hat am letzten Sonntag der währungspolitischen Sektiererei eine deutliche Antwort erteilt. Mit 621 007 gegen 88839 Stimmen lehnte es die von der Freigeldbewegung lancierte Kaufkraftinitiative ab und entschied sich für den Gegenvorschlag der Bundesversammlung mit 489 939 Ja gegen 209 751 Nein. Nicht ein einziger Stand sprach sich für die Freigeldinitiative aus, während sämtliche Stände den Gegenvorschlag der Bundesversammlung guthiessen. Diese Eindeutigkeit des Abstimmungsergebnisses klärt ein für alle Mal die währungspolitische Situation: Das Schweizer Volk will von Währungsexperimenten nichts wissen. Möchten sich das die Freigeldler hinter die Ohren schreiben und ihren ganzen bewundernswürdigen Idealismus, mit dem sie ihre Sache verfochten haben, einer besseren Sache zuwenden.

Die Annahme des Gegenvorschlags der Bundesversammlung mit einem Mehr von 28000 Stimmen dürfte nicht zuletzt dem Umstand zuschreiben sein, dass viele Bürger sich sagten, wenn man die Kaufkraftinitiative ablehne, so müsse man logischerweise der proponierten Neuordnung des Währungsrechtes zustimmen. Doch zeigt die Tatsache, dass der Gegenvorschlag 120 000 mehr

AUS DEM INHALT - SOMMAIRE

Seite/page 2:

Allons-nous vers la faim?

Seite/page 3:

Die deutsche Zahlungskrise und ihre Rückwirkungen auf den deutsch-schweizerischen Reiseverkehr
Nachwuchs im Servierberuf
Le Conseil de la République française et la date des vacances scolaires

Seite/page 4:

Action de propagande vaudoise à Zurich
Wieviele amerikanische Touristen werden im Sommer nach Europa kommen?

Seite/page 5:

Es lebe das Verkehrskarussell!
Auslandchronik

Seite/page 10:

Le personnel d'hôtel et la situation de l'hôtellerie
L'horaire d'été de la Swisair
Hôtelleute werden energisch

Seite/page 11:

Sekt, das Getränk festlicher Stunden
Vor einer Aufhebung der Reisevisenkontingentierung für britische Touristen?

qu'elle est plus sensible encore que l'horlogerie aux événements extérieurs, et qu'elle est dans une position quasi désespérée.

Elle a un besoin urgent, non seulement de mesures de protection - ou si l'on veut de son statut particulier - mais d'une aide rapide et efficace, tant en ce qui concerne l'accroissement de la fréquentation, l'abaissement des prix de revient et la rénovation des hôtels. S'il est bon de disposer de mesures prophylactiques, il est plus nécessaire encore d'avoir des remèdes agissant lorsque le mal est déjà en train de faire son œuvre. Espérons que les autorités s'en souviendront lorsqu'elles auront à s'occuper des problèmes hôteliers.

Nein auf sich vereinigte, als für die Kaufkraftinitiative Ja eingelegt wurden, dass auch weitere Kreise nicht restlos von ihm begeistert waren. Wir haben kürzlich an dieser Stelle dargelegt, dass zwischen Wirtschafts- und Währungspolitik sehr enge Wechselbeziehungen bestehen und dass Massnahmen auf dem Gebiete der Wirtschaftspolitik währungspolitisch sehr tiefgreifende Wirkungen haben können. In diesem Zusammenhang wandten wir uns gegen jene in gewissen Kreisen der Wirtschaft vorherrschende Auffassung, jede wirtschaftspolitische Intervention sei tragbar, weil letzten Endes, wenn die Schweiz durch sie zur Preinsel werde, ja immer noch das Ventil der Währungsabwertung offenstehe. Die Immoralität und Gefährlichkeit einer solchen Betrachtungsweise kann nicht genug betont werden. Die systematische Ausbeutung der Konsumenten durch Preisschutzmassnahmen zugunsten bestimmter Wirtschaftskreise ist an sich schon eine fragwürdige Wirtschaftspolitik, die auf die Dauer zu unberechenbaren politischen Spannungsercheinungen führen muss. Gerade die Hotellerie hat kein Interesse daran, dass die Kaufkraft der Konsumenten immer wieder beschnitten wird, denn bei jeder Verschlechterung der Einkommenslage der breiten Massen ist es ihr Wahlbedarf, zu dem bekanntlich die Befriedigung des Reise- und Ferienbedürfnis-

Die Gemüse der Woche

Spinat, Lauch, Randen.

leur domicile pour se rendre sur les plages et dans les stations de montagne. Bien que les vacances durent jusqu'à début d'octobre, la haute saison ne s'étendait que jusqu'aux premiers jours du mois de septembre, époque à laquelle se terminait la saison proprement dite, les familles ne se décidant pas à prolonger leurs séjours au-delà.

Comme les vacances scolaires coïncident avec les congés payés, l'hôtellerie saisonnière était, pendant quelques semaines, incapable de suffire à la demande, puis brusquement souffrait du calme plat. Les milieux touristiques français se préoccupèrent sérieusement de cette question et firent de nombreuses propositions en vue d'étaler les vacances, et par conséquent d'allonger la saison.

Puisque, malgré les vacances scolaires, la saison d'été n'empêta guère sur le mois de septembre, on a cherché à avancer les vacances pour que les hôtels aient du monde dès le début du mois de juillet.

Un premier succès vint d'être enregistré puisque le Sénat a adopté une résolution invitant le gouvernement à fixer la date des vacances sco-

laires du premier juillet au 15 septembre. Le rapporteur avait surtout insisté sur le vœu des organisations touristiques qui considéraient cette avancée comme une des mesures les plus efficaces pour allonger la saison. Le ministre de l'éducation nationale s'est rallié à cette réforme et tout fait prévoir que l'Assemblée nationale se prononcera aussi affirmativement sur la mesure en question.

En Suisse, un premier pas a été fait dans ce sens par le turnus que les villes de Bâle, Berne, Zurich et St-Gall ont institué pour les vacances scolaires ne débutent pas partout à la même date, mais pour qu'il y ait un décalage d'un quinzaine de jours. Les expériences faites ne semblent pas avoir gêné les enfants, ni leurs parents ou leurs professeurs, et elles se sont révélées utiles aussi bien pour les touristes que pour les milieux touristiques. Il faudrait donc tâcher de généraliser un système qui a fait ces preuves. Par contre, c'est toujours avec regret que l'on constate que les vacances horlogères demeurent immuablement fixées au plus fort de la saison, c'est-à-dire, fin juillet, commencement août. Nous savons que le problème des vacances industrielles est étroitement lié à celui des vacances scolaires, mais, en faisant des efforts de part et d'autre, il doit encore être possible d'améliorer la situation.

Action de propagande vaudoise à Zurich

L'Office de propagande des vins vaudois avait l'habitude, ces dernières années, d'organiser à Zurich, à Berne et dans d'autres villes de Suisse allemande des « Semaines des vins vaudois » destinées à révéler et à donner le goût à nos compatriotes d'outre Sarine des délicieuses vinicoles que le canton de Vaud produit en abondance. Ces « Semaines vaudoises » étaient pour les Zurichois, et pour les Romands qui habitent cette ville, une occasion appréciée de prendre plus étroitement contact avec des personnalités vaudoises et des institutions de ce canton.

Cette année, l'Office de propagande des vins vaudois présidé par M. Charles Baud et dirigé par M. Olivet, avait changé sa formule et avait remplacé les semaines traditionnelles par une propagande intense faite à la gloire du vin vaudois dans les vitrines des principaux magasins de Zurich. On s'est ingénié à illustrer des thèmes de la vie et des coutumes vaudoises en les mettant en relation avec la variété infinie et le pittoresque des paysages des bords du Léman.

Le public qui manifestera son intérêt à l'égard de cette campagne publicitaire, en prenant part au concours de vitrines ainsi organisé devra répondre à 15 questions faciles et aura la possibilité de gagner de nombreux prix.

C'était la première fois que l'Office des vins vaudois œuvrait à Zurich en compagnie de l'Office vaudois du tourisme, mais il est certain que cette collaboration aura les plus heureux effets. Les vins et les spécialités culinaires d'un canton font intégralement partie de son patrimoine touristique et il s'agit d'éléments qu'il serait malheureux de dissocier.

Pour ouvrir sa quinzième de propagande,

L'Office vaudois du tourisme et l'Office de propagande des vins vaudois avaient organisé à l'Hôtel St-Gothard une manifestation qui réunissait la presse zurichoise, les organisations professionnelles des hôtels et restaurants et tous ceux qui, de près ou de loin, participent à une action qui ne manquera pas d'être profitable à l'économie et au tourisme vaudois. Pour mieux créer une atmosphère vaudoise les institutions susmentionnées avaient fait venir de Lausanne, c'est-à-dire, fin juillet, commencement août. Nous savons que le problème des vacances industrielles est étroitement lié à celui des vacances scolaires, mais, en faisant des efforts de part et d'autre, il doit encore être possible d'améliorer la situation.

Le président de la ville de Zurich, M. Landolt, avait tenu à s'associer à cette manifestation et, au nom de sa ville et de ses compatriotes, il releva avec humour l'amitié traditionnelle qui unit les deux cantons et dit tout le plaisir que les Zurichois éprouvaient à recevoir les ambassadeurs de la vigne et du tourisme vaudois.

M. Baud, président de l'Office de propagande des vins vaudois, et M. Delapraz, vice-président de l'O.V.T., remplaçant Me Guhl empêché, évoquèrent le travail du vigneron, l'amour et le soleil contenus dans les produits de nos coteaux, ainsi que la similitude des cantons de Zurich et de Vaud. Nous ne pouvons que souhaiter le plus grand succès à cette action et espérer que, non seulement les commandes zurichaises arriveront en foule dans les bureaux des producteurs, mais que de nombreux Zurichois se rendront dans le canton de Vaud pour consommer sur place des vins auxquels une atmosphère typiquement vaudoise donne une saveur particulière.

Wieviele amerikanische Touristen werden im Sommer nach Europa kommen?

Hoffnungen und Berechnungen

Im vergangenen Jahr kamen rund 300 000 Amerikaner nach Europa. Sie gaben rund 1/4 Milliarden Dollar auf ihren Europafahrten aus.

Wieviele Europafahrer werden in diesem Jahr Amerika in der Sommersaison verlassen? Das ist die grosse Frage, die die Schifffahrtlinien, Fluglinien, Reisebüros bewegt.

Trotz verschiedener Hemmnisse wird erwartet, dass die Zahl der amerikanischen Europafahrer kaum hinter der Ziffer des Vorjahres zurückbleiben, also ungefahr 300 000 betragen wird.

Dabei sind sich die Sachverständigen klar darüber, dass 1950 das Heilige Jahr in Rom eine grosse Anziehungskraft für viele Reiselustige bedeutet, die in diesem Jahre wegfallen. Zum Teil dürften die Festspielewochen in England, das 2000-Jahr-Jubiläum von Paris, Musikfestspiele in Deutschland, Österreich und besondere Festlichkeiten in Griechenland einen Ausgleich bewirken.

Die Furcht vor internationalen Verwicklungen ist in Amerika im Augenblick entschieden geringer als zu Beginn des Jahres. Entsprechend sind auch die Anfragen und Voranmeldungen bei den Reisebüros und Transportanstalten neuerdings stark angestiegen. Aber hier besteht ein Unsicherheitsfaktor, der eine zuverlässige Prognose unmöglich macht. Irgendeine neue Verwicklung — wie im vorigen Sommer der Beginn des koreanischen Krieges — würde viele Reisepläne zum Scheitern bringen.

Verlängerung der Reisesaison

Alle Stellen, die am Reiseverkehr interessiert sind, bemühen sich, die Saison nach beiden Seiten hin zu verlängern, und sie finden darin die Unterstützung der europäischen Regierungen und der europäischen Fremdenverkehrsindustrie.

Um nicht den ganzen Reiseverkehr in die Monate Juni bis September zusammenzudrängen, geht das Bestreben dahin, den Reiseverkehr im Frühling und Herbst in erhöhtem Masse nach Paris zu lenken und im Winter mehr Amerikaner nach der Schweiz, nach Italien und der Riviera zu bringen.

Diese Bemühungen kommen besonders den Fluglinien zugute. Im Februar, der an sich ein schwacher Reisemonat ist, wurden in diesem Jahr von der Pan American World Airways mehr als 4600 Reisende nach Europa befördert, gegenüber 3100 im Februar des vergangenen Jahres. Die Trans World Airlines haben in den ersten Monaten 1951 mehr als doppelt so viele Europafahrer transportiert als in der Vergleichsperiode 1950.

Bei den Schifffahrtlinien liess sich keine solch günstige Entwicklung feststellen. Bis vor 6 Wochen waren die Buchungen für Frühjahr und Sommer um 75% niedriger als im Vorjahr um die gleiche Zeit. Winterfahrten ins Mittelmeer

waren dieses Jahr nicht beliebt. Aber die Buchungen für den Sommer haben in der jüngsten Zeit rapid zugenommen. In diesem Jahr stehen mehr Schiffsplätze zur Verfügung als im Vorjahr: nämlich im transatlantischen Verkehr 525 000 Plätze gegenüber 485 000 1950. Für alle drei Schiffsfahrklassen nehmen die Vorausbestellungen für sommerliche Europafahrten rasch zu.

Es mag in diesem Zusammenhang erwähnt werden, dass andere nichteuropäische Fremdenverkehrsagenturen Amerikaner überzeugen konnten, z. B. Kanada, Mexiko, Südamerika und die Karibischen Inseln. Mexiko hatte im Vorjahr fast 40 000 Besucher aus den Vereinigten Staaten und hofft dieses Jahr auf eine noch bessere Frequenz. In der Tat ist der Flugverkehr gegenüber dem Vorjahr bereits um 37% gestiegen (von New York City aus sogar um 74%). Auch Kanada erwartet einen stärkeren Zustrom amerikanischer Touristen.

Eine Reiseagentur der japanischen Regierung brachte kürzlich eine Annonce in der New York Times, in der für eine Fahrt nach Japan geworben wurde. Daraufhin erhielt die japanische Agentur nicht weniger als 3000 Anfragen von Amerikanern, die Näheres über diese Reismöglichkeiten wissen wollten.

Studentenschiffe nach Europa

Im vergangenen Jahr war die Abfahrt eines amerikanischen Studentenschiffes nach Europa verhindert worden, weil das Schiff nach damaligen Angaben den vorgeschriebenen Sicherheitsmassregeln nicht entsprach. Die Einrichtung der Studentenschiffe kam nach dem letzten Krieg auf. Zuerst wurden Schiffe der amerikanischen Regierung benutzt, seit zwei Jahren aber spezialisiert sich das holländische Schiff „Volendam“ auf Studentenreisen, die sehr beliebt wurden. Auch für den kommenden Sommer hat die Holland American Line die „Volendam“ wieder für eine Hin- und Rückfahrt nach Europa für Studenten zur Verfügung gestellt. Die „Volendam“ kann 1200 Passagiere aufnehmen, und das Retourbillet kostet nur 300 Dollar.

Vor kurzem wurden vom „Council of Student Travel“, dem 50 erzieherische und religiöse Organisationen angehören, weitere Pläne entwickelt. Für die kommende Saison sicherte er sich die Benützung der beiden Schiffe „Nelly Salen“ und „Anna Salen“, die von einer norwegischen Schifffahrtslinie betrieben werden. Jedes dieser Schiffe kann 1300 Passagiere befördern.

Es handelt sich dabei um ausgesprochene „austerity ships“. Die Passagiere sind zur Hauptsache in grossen Schlafräumen untergebracht, die 12 bis 176 Personen fassen. Die Studenten machen ihre Betten selbst und essen in Selbstbedienungscateries. Während des ganzen Tages besteht die Möglichkeit, Sprachkurse und Vorlesungen zu besuchen und Lehrfilmvorführungen beizuwoh-

Sind Sie für die Glace-Saison bereit?



Mit Hilfe von

sind Sie in der Lage, ausgezeichnete, geschmeidige und zart schmelzende Glacen und Coupes herzustellen.

FRIG mit Aroma Vanille, Chocolat oder Mokka wie auch FRIG neutral, leistet Ihnen die besten Dienste.

FRIG bringt Ihnen zwei

- HAUPTVORTEILE:**
- erstens einen grösseren Gewinn,
 - zweitens zufriedene Kunden!
- Achten Sie darauf, FRIG immer zur Stelle zu haben. Bitte geben Sie uns daher Ihren Bedarf schon heute auf.

Dr. A. WANDER A. G., BERN
Telephon (031) 55021

Gesucht

zu baldigem Eintritt an verschiedene unserer Bahnhofskioske tüchtige

Verkäuferinnen

Deutsch und Französisch Bedienung. Offerten mit Angabe der bisherigen Tätigkeit und der Saläransprüche, begleitet von Zeugniskopien und Photo sind zu richten an

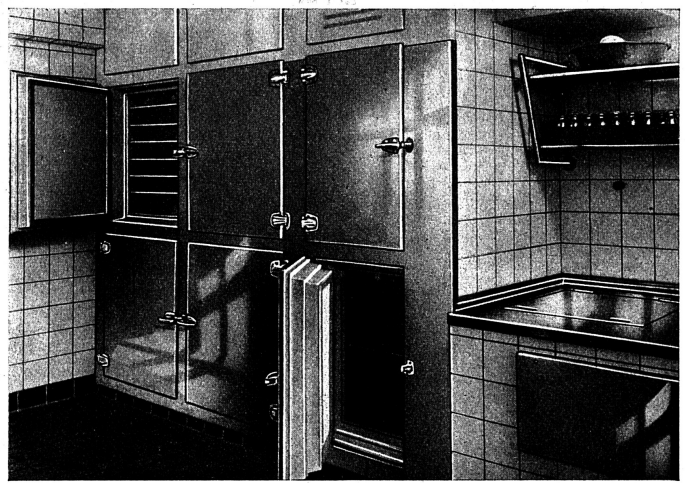
KIOSK A.G. BERN



LEA & PERRIN die erste und echte Worcester-Sauce

Verlangen Sie nicht einfach Worcester-Sauce, verlangen Sie **LEA & PERRIN!**

Zu beziehen durch Ihren Grossisten oder durch die führenden Comestibles



Wir haben dem Hotel Baur au Lac, Zürich, und seinen Betrieben im Laufe der Jahre folgende FRIGIDAIRE-Kühlanlagen und -Kühlschränke geliefert:

- 1930 ein Kühlschrank D-9 270 L für Privatvilla Maedikon
- 1931 ein Kompr. 1,5 PS. 3 Kühlräume, Getriebebetrieb Maedikon
- 1931 ein Kompr. 0,5 PS, gekühlter Schaukorpus im Laden der «Bonne Ménagère»
- 1941 ein Kompr. 2 PS, Rest. Berghaus Baldern (10 Kühlelemente)
- 1942 ein Kompr. 1/3 PS, Buffetanlage im Gartenrestaurant Baur au Lac
- 1942 ein Kompr. 3,5 PS, Oekonomat Kühl- und Gefrieranlage (Gefrierraum, Vor-, Fleisch-, Milch- und Gemüsekühlraum)
- 1942 ein Kompr. 1,5 PS, 3 Weinkühlschränke verschiedener Temperaturen für zusammen 1100 Flaschen, gekühlter «Tageskeller» und Eiswasseranlage
- 1942 ein Kompr. 1 PS, Bier- und Mineralwasserkühlanlage, Speiseiszerfabrikation
- 1945 ein Kompr. 1/3 PS, Barbuffet im «Petit Palais»
- 1946 ein Kompr. 3,5 PS, Kühlanlage für Patisserie, Schnell- und Tiefgefrieranlage (2 Freezer mit spez. Spatelung)

Gibt es eine bessere Empfehlung als diese regelmässigen Lieferungen?



ELEKTRISCH-FABRIKAT VOLLAUTOMATISCHE KÜHLUNG der General Motors

Zürich: Applications Electriques S.A., Manessestrasse 4, Tel. (051) 23 57 28; Basel: Käteba A.G., Elisabethenstrasse 28; Bern: Hans Christen & Co., Svavahaus; Luzern: Frey & Cie.; Genf: Félix Badel & Cie. S.A.; Lausanne: Maurice Weber, 8, rue de la Tour; Colombier: Paul Emch; Sitten: René Nicolas; Bellinzona: Miro Vescevi. Importeur: Applications Electriques S.A., Genf und Zürich.

Stets vorteilhaft im USEGO-Geschäft:

FRUCHT-KONSERVEN
FRUCHT-SÄFTE
FISCH-KONSERVEN

Unsere Spezialitäten seit jher:

USEGO-WEINE
USEGO-KAFFEE

bekannt durch sein feines Aroma

Wer immer gut bedient will sein, der kauft USEGO-Waren ein!

Verlangen Sie Spezial-Offerten im USEGO-Geschäft oder direkt bei der

UNION USEGO OLTEN

Für ambulanten SERVICE IN PERSONENWAGEN DER SBB suchen wir per ca. 15. Mai einige tüchtige

CHASSEURE

Bedingungen: Praktische Erfahrungen als Chasseur in grösseren Restaurationbetrieben, gute Umgangsformen, gute Verkäufer, flüss. deutsch u. franz. sprechend. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an die Direktion der Schweiz. Speise- und Wagn-Gesellschaft, Postfach 238, Olten.

nen. Die Schiffe fahren im Juni und Juli von Montreal und New York nach Le Havre und im Spätagust und September wieder zurück. Die Fahrt retour beträgt 230 Dollar.

Der Council hat ferner Plätze für seine Studententouren auf der „Homeland“ reserviert, einem Schiff, das neuerdings aus dem südatlantischen Dienst (dort als „Brazil“ bekannt) in den nordatlantischen Dienst übergeführt wurde.

AUSLANDSCHRONIK

Gute Zimmerbestellungen für die Festwochen in London

Zimmerbestellungen für die Festwochen in Grossbritannien, die am 3. Mai beginnen, laufen in zufriedenstellender Weise ein. Einige Londoner Hotels, deren Namen internationalen Touristen wohl bekannt sind, sind bereits voll gebucht. Einige führende Häuser haben für das Empfangpersonal und Hotelportiers besondere Kurse eingerichtet, um sie mit allen Ausstellungsfragen bekannt zu machen und sie so in die Lage zu versetzen, allen Anfragen der Hotelgäste in bezug auf die Festwochen so schnell und umfangreich wie möglich gerecht zu werden. Von einigen Hotels werden während der Festwochen besondere Kofferetiketten verwendet.

Welche besondere Hilfe die Regierung den Hotels und Restaurants bezüglich der Verpflegung der Festwochenbesucher geben wird, ist noch nicht bekannt. Auf den Plakaten, die in Amerika für die Festwochen werben, sind den amerikanischen Touristen reichliche Verpflegungsmöglichkeiten in Aussicht gestellt worden. Ernährungsminister Webb hat auch erst kürzlich wieder versichert, dass genügend Lebensmittel für alle Gäste in grosser Auswahl zur Verfügung stehen werden. Allerdings dürfte es nun an der Zeit sein, die Hotels und Restaurantinhaber so schnell wie möglich davon in Kenntnis zu setzen, was sie von der Regierung in dieser Beziehung zu erwarten haben.

Nach dem „News Chronicle“ werden 100 000 kg Fleisch, die etwa für eine Million Portionen reichen, im Flugzeug aus Paris nach London für die Festwochen gebracht werden. Dieses Fleisch wird bereits in Paris zubereitet, einem schnellen Gefrierprozess unterzogen, in 1/2-Pfund-Pakete verpackt und den Restaurants auf dem Festgelände für ihre Gäste zur Verfügung gestellt werden. Man hat sich zu einem Fleischimport dieser Art aus Frankreich entschlossen, da rohes Fleisch aus veterinär-polizeilichen Gründen nicht nach England aus Frankreich geliefert werden darf.

Wintersport-Hotels in Chile

Fünf Stunden von Santiago entfernt liegt Portillo, welches sich zu einem Wintersportplatz ersten Ranges entwickelt hat, der sogar von zahlreichen Besuchern aus New York, Kalifornien usw. frequentiert worden ist. Portillo ist erst seit zwei Jahren als Wintersportplatz überhaupt entdeckt

worden. Es stellt heute das Zentrum des südamerikanischen Wintersportes in den Anden dar, obwohl es erst über ein einziges grosses Hotel verfügt, welches über 300 Betten zählt, die in dem abgelaufenen Winter ständig besetzt waren. Das Hotel ist erst im Juli 1949 fertiggestellt worden. Es hat 1 000 000 \$ gekostet. Portillo liegt über 9300 Fuss über dem Meeresspiegel an einem wunderschönen Inka-See. Es ist von 12 000 Fuss hohen Bergen umgeben, in denen geradezu ideale Ski-Möglichkeiten herrschen. Eine 1600 Fuss lange Seilbahn und ein 2400 Fuss langer Sessel-Lift bringen die Sportliebhaber rasch in grosse Höhen. Sie kosten nur 1.10 \$ im Tag bei beliebig häufiger Benutzung. Überhaupt ist dieses chilenische Ski-Paradies durch grosse Billigkeit ausgezeichnet. Der Aufenthalt im Hotel kostet nur 4-9 \$ im Tag mit voller Pension. Billige und gute Weine sind in reichlichen Mengen erhältlich, ebenso wie der „Pisco sour“, der chilenische National-Cocktail, bestehend aus Weinbrand, Zitronensaft, Zucker und Eis. Portillo wird mit Vorliebe von Nordamerikanern besucht. Berühmte Skihlehrer aus Europa haben dort ihr Quartier aufgeschlagen, darunter der Schweizer Alfred Heuser und der Franzose Jean Herman.

Das grösste Hotel von Panama öffnet seine Pforten

In Panama City hat soeben das grösste und schönste Hotel der Republik, das Hotel „El Panorama“ seine Pforten geöffnet. Es ist den schönsten Hotels, die mit amerikanischem Kapital in Lateinamerika errichtet wurden, ebenbürtig. An bester Lage der Hauptstadt gelegen, ist das Hotel mit vereinten Kräften von der Regierung von Panama und amerikanischen Kreditinstituten erbaut worden. Die Gründung dieses Hotels war grundsätzlich schon im Jahre 1936 beschlossen worden. Damals wurde zwischen der Regierung der USA und Panama ein Abkommen getroffen, wonach das einzige erstklassige Hotel der Kanalzone am Pazifik, das alte „Hotel Tivoli“, geschlossen werden sollte, sobald in Panama City ein passendes Hotel errichtet worden sei. Diesen Platz nimmt nun das Hotel „El Panorama“ ein. Ursprünglich wurden die Kosten auf 1 000 000 Dollar veranschlagt. Effektiv haben sich die Gesteungskosten aber auf 500 000 Dollar belaufen!

Das Hotel besitzt in seinem Hauptbau 271 Zimmer, grösstenteils mit künstlicher Klimaanlage versehen, nebst den üblichen Bar- und Restaurantträumen. Hinzu kommt ein Dancing sowie ein wundervoller Patio, Schwimmbassin und 14 Ladengeschäfte, die sämtlich bereits vermietet sind. Im neunten Stockwerk ist ein Casino eingerichtet worden, in dem auch Theateraufführungen abgehalten werden können. Präsident der „Hotels Interamericanos SA.“ ist A. G. Arango, der führende Bankier von Panama. Vizepräsident ist Gabriel T. Duque, Herausgeber des „Panama Star & Herald“. Der Entwurf stammt durchweg von amerikanischen Architekten und Raumgestaltern. Die Führung des Hotels ist für zehn Jahre der Kirkeby Corp. übertragen worden, welche führende Hotels in den USA, betreibt (Hampshire House, Warwick und Gotham in New York, Warwick in Philadelphia usw.).

Es lebe das Verkehrskarussell!

Wir brachten in der letzten Nummer die Meldung, wonach die meisten nationalen Eisenbahngesellschaften im kommenden Sommer internationale Rundreisezüge organisieren werden. Vorgegangen mit der Organisation solcher Züge sind unsere Bundesbahnen.

Zweifelloso bilden solche Rundreisezüge den Versuch, der immer mehr überhandnehmenden Autocar konkurrenz zu begegnen. Die Zukunft wird lehren, ob dem Gedanken des Reisens damit überhaupt gedient ist, dass man grosse Menschenmassen Hunderte von Kilometern über Geleisestränge rollen, sie ein, zwei, maximal drei Tage an einem Ort Aufenthalt nehmen lässt und dann nach vielen weiteren hundert Kilometern wieder in die Heimat zurückführt. Gewiss, der Teilnehmer wird sagen können: Ich war in Paris, in Amsterdam, an der Riviera, in Salzburg usw., aber wird er auch etwas erlebt haben, wird er bei seiner flüchtigen Berührung mit andern Städten und Menschen innerlich bereichert nach Hause kommen? Es besteht Grund, daran zu zweifeln. Aber eben, wichtig sind heute Tempo und Kilometer; man begnügt sich mit oberflächlichen Eindrücken, und weil dem vielfach so ist, fördert man diese Tendenzen offiziell. Es lebe das Verkehrskarussell!

Die Union Helvetica hat in ihrer letzten Ausgabe unter der Überschrift „Ist das wirklich das Nötigste?“ zu dieser Neuerung im Bahnverkehr folgende sehr beachtenswerte Einwände erhoben: „Wir haben wiederholt schon festgestellt, dass wir im Reiseverkehr für internationale Freizügig-

keit eintreten und keineswegs eine behördliche Beschränkung oder Erschwerung der Ausreise der Schweizer zwecks Verbringung von Ferien im Ausland postulieren. Nachdem aber dem Eidg. Post- und Eisenbahndepartement und den leitenden Organen der Schweiz. Bundesbahnen bekannt ist, wie stark die schweizerische Hotellerie unter dem Exodus der Landsleute leidet, hätte auf eine mehr oder weniger behördeoffizielle Propagierung und Förderung der Auslandsreisen verzichtet werden sollen. Das Zuckerchen, mit dem die Meldung über die Einführung des internationalen Bahntourismus verbricht wird, indem in Aussicht gestellt wird, dass mehrere vom Ausland organisierte internationale Rundreisezüge als Gegenleistung während des Sommers auch die Schweiz berühren werden, macht die bittere Medizin, die der schweizerischen Hotellerie durch diese Neuerung verabreicht wird, nicht bekömmlicher. Jedermann, und zwar auch die Leitung der Schweiz. Bundesbahnen, weiss, dass dieser internationale Bahntourismus für die Schweiz und ihre Hotellerie defizitär sein wird, indem durch ihn dem schweizerischen Fremdenverkehr mehr Gäste entzogen als zugeführt werden. Es ist schwer verständlich, dass man auf Veranlassung des Eidg. Post- und Eisenbahndepartements eine Konferenz zwecks Prüfung von Hilfsmassnahmen zugunsten der schweizerischen Hotellerie einberufen hat und vor Ablauf einer Jahresfrist nach Durchführung dieser Konferenz offiziell durch Massnahmen, die sich nicht unbedingt aufdrängen, die schweizerische Hotellerie schädigt.“

Das obligatorische Frühstück setzt sich auch in Deutschland durch

Auf Grund einer Eingabe des Landesverbandes Niedersachsen des Gaststätten- und Beherbergungsgewerbes gab der niedersächsische Minister des Innern, Abt. Preisbildungsstelle, einen Erlass heraus, wodurch die Beherbergungsbetriebe ermächtigt werden, bei Nichtentnahme des Frühstücks 50% dieses Preises auf den Übernachtungspreis aufzuschlagen. Die Gültigkeit des Erlasses erstreckt sich für das gesamte Land Niedersachsen, einschliesslich der Verwaltungsbezirke Braunschweig und Oldenburg. (Allgemeine Hotel- u. Gaststättenzeitung)

Die Trinkgeldablösung auch in Holland

In Holland ist das Trinkgeld in Hotels und Restaurants durch neue Lohnbestimmungen abgeschafft worden. Statt des Trinkgeldes wird vom Hotel- oder Restaurantgast ein Bedienungsgeldzuschlag erhoben, das 10-15% der vom Gast zu bezahlenden Summe beträgt und auf der Rechnung aufgeführt werden muss. Allen Angestellten ist es streng verboten, vom Gast mehr Geld zu nehmen, als auf der Rechnung angegeben ist, der Gast muss auf den Bedienungsgeldzuschlag besonders aufmerksam gemacht werden.

Allen Angestellten in Hotels und Restaurants ist ein bestimmter Lohn garantiert. Wird die Höhe dieses Lohnes nicht aus den Bedienungsgeldern gedeckt, so ist der Arbeitgeber verpflichtet, die Differenz aus seiner Tasche zu bezahlen.

KLLEINE CHRONIK

Die Gemeinde Arosa hilft mit, das Hotel Eden zurückzukaufen

Zur Mitfinanzierung des Rückkaufes des Hotel Eden vom Kanton Luzern, der im Ortszentrum von Arosa eine Lungentuberkuloseheilstätte einzurichten beabsichtigte, ist in der Gemeinde-Urnenabstimmung vom 15. April ein à-fonds-perdu-Beitrag von 90000 Franken und eine Aktienbeteiligung von 10000 Franken mit 258 Ja gegen 183 Neinstimmen beschlossen worden. Die à-fonds-perdu-Beiträge aller beteiligten Kreise belaufen sich auf rund 30000 Franken und die Kaufsumme für das Hotel Eden beträgt 88000 Franken.

Le dernier cri de la technique

FAEMA

La machine à café

la plus moderne est maintenant en Suisse

Exposée à la Foire de Milan, Pavillon 28

Agence générale de vente en Suisse

René Meier, Lausanne

11e St. Pierre Téléphone (021) 224514

Agences générales cherchées

REVUE-INSERATE haben immer Erfolg!

KAFFEE-ZUSATZ

«Himpel»

gibt Ihrem Kaffee die schöne Farbe

Martin Witschi, Nachf. von Richard Kaiser, Rapperswil (St. Gallen)

Chef de rang

français, parlant anglais et italien, excell. références, cherche place, saison d'été en Suisse. Offres à Jean Loyer, 8, Avenue Gabriel Péri, Saint-Ouen, Seine/ France.

Das erfolgreiche

Trico

Fred Huber

ist noch frei für Juli-August. Täglich zu hören bis Ende Juni im Dancing Trocadero, Zürich.

Swiss Chef de cuisine

for the busy season (april to the end of sept.) to assist and relieve the permanent man who is a trained and capable young Irishman. Offers to Mr. John O'Shea, Longford Arms Hotel, Longford (Eire).

Ein Druck und die Flasche ist offen

„Kimberkork“

für jede Flasche

aus nicht atemdem Gummi. • Sauber, geruchlos und hygienisch. • Versagt nie. Bezug vom Fachgeschäft oder Generalvertreter

Fred Laesser, Gallusstr. 5, Olten

„GLOBE“

Modell 1850

Amerik. Schrägschnittmaschine



Referenzen:

Schweiz. Wirtschaftsschule • Belvoir a Zürich
Schweiz. Hotellschule
Hotel Montana, Luzern

Occasions- Aufschnittmaschinen

Universal-Küchenmaschinen

Theo Kneubühler & Co., Luzern
Mühlbachweg 21, Tel. (041) 20084

Tüchtiger

Alleinkoch

sucht Stelle, wenn möglich Ostschweiz; auch für ein

Küchenmädchen

Offerten an Postfach 19180 Sevelen.

Hotel, open all the year, situated in the centre of Eire, 40 bedrooms, with commercial and good tourist business in the summer, would like to engage a


The Scotch knows best what's best.

DEWAR'S

“White Label”

WHISKY

JEAN HAECKY IMPORTATION S.A. BALE



Weniger Geschirrbuch

- weniger Trockentücher -
- weniger Arbeitslöhne -
- geringer Wasserverbrauch -
- sauberes Geschirr -

Diese Vorteile bietet Ihnen die Geschirrwash- und Spülmaschine Excelsior. Mit einer Excelsior spart Ihr Personal täglich viel Zeit und wird für andere Arbeiten frei. Verlangen Sie bitte Offerte.

SCHWABENLAND & CIE AG. ZÜRICH

Grossküchen- und Konditorei-Einrichtungen Nüschelerstr. 44, Tel. (051) 25 37 40



Ein Jubilar

(Fi.) Montag, den 16. April, feierte in Engelberg Herr Eugen Hess-Matter seinen 70. Geburtstag. Der Jubilar leitete während lange Jahre das bestbekannte Hotel Hess in Engelberg. Zugleich übernahm er als Seniorchef der Firma Gebr. Hess die Leitung des Elektrizitätswerkes in Engelberg. Der Hotelierverein, der Kur- und Verkehrsverein und verschiedene Gemeindeorganisationen durften seine Mitarbeit beanspruchen und erinnern sich dankbar an seine vielen geleisteten Dienste. Im Hotelier-Verein der Zentralschweiz war er in langen Jahren verdienstvolles Vorstandsmitglied. Die beiden Bergbahnen Engelberg-Trübsee kennen den Jubilaren als Mitinitiatoren und wertigsten Förderer. Freunde und Bekannte freuen sich mit dem Jubilaren an seinem schönen Festtage und erbieten ihm die besten Glückwünsche.

DE NOS SECTIONS

Association cantonale vaudoise des hôteliers

Le comité de l'Association cantonale vaudoise des hôteliers a tenu une longue séance, le 12 avril à Montreux, sous la présidence de M. F. Tissot (Leysin); son ordre du jour était particulièrement chargé.

La question du renouvellement des patentes pour boissons a fait l'objet d'une longue discussion; on sait que les dispositions prises en 1947 expirent à la fin de cette année; l'Etat de Vaud, par l'intermédiaire des Communes, fait actuellement procéder à une enquête sur les «recettes-boissons» des années 1949 et 1950 de manière à avoir des indications précises. Tout le problème revêt des aspects très divers et le Comité de l'A.C.V.H. a décidé d'en suivre le développement de très près.

Le projet de M. E. Löwy, professeur à l'Ecole Hôtelière, en vue de la création d'un cours de perfectionnement pour cuisiniers, a été favorablement accueilli.

Le Comité s'est ensuite penché sur le projet d'une nouvelle loi fédérale sur le travail et a décidé de demander à ses principales sections de lui faire connaître leur avis.

Il a également procédé à un échange de vues sur divers aspects du financement de la propagande touristique régionale.

PETITES NOUVELLES

Le contrôle des prix quitte Montreux pour Berne

A la fin du mois d'avril, les services de l'Office fédéral du contrôle des prix quitteront définitivement Montreux pour regagner Berne d'où ils avaient émigré en 1942 à la demande des autorités montreuysiennes et vaudoises.

Prélude aux opérations de déménagement, une école de recrues des troupes de transport venue de Thoune vient d'effectuer un «commando» sur Territet. A titre d'exercice, ces jeunes soldats ont chargé et transporté à Berne toutes les archives de l'Office, ce qui a nécessité un nombre imposant de camions, de remorques et de jeeps. Tout s'est déroulé dans un ordre parfait.

Les services proprement dits — matériel et mobilier — de l'Office seront démenagés par les soins d'entreprises privées qui ont prévu qu'il serait nécessaire de charger dix trains routiers de 50 mètres cubes, soit dix camions et dix remorques.

Sur la mort d'un guide

Dans «Le Monde», M. Olivier Merlin, l'un des journalistes français les plus qualifiés pour traiter en toute objectivité des problèmes de l'alpinisme et des sports d'hiver, prend congé en termes émouvants d'un excellent guide de Zermatt, M. Simon Julien, victime d'un de ces accidents que l'on qualifie de «stupides»: une glissade dans la rue principale du haut village valaisan, la tête donne brutalement sur le sol recouvert de glace et le malheureux expire sans avoir repris connaissance.

«Nous avons connu Simon Julien bien avant la guerre», écrit M. Merlin. «Une saison d'hiver nous avions bénéficié des conseils qu'il dispensait comme moniteur de ski, et nous l'avions suivi allégrement sur les pentes du Gornergrat, de Riffelboden et du Riedweg. C'était un homme silencieux, presque taciturne, avec une tête de Sioux et des jambes d'acier, un vrai batteur de

piste à la Curwood. Un jour que nous avions débarrassé les sacs sur la terrasse de l'hôtel Riffelalp, et que nous nous chauffions l'épiderme au soleil, face à un Cervin planté dans l'azur comme le grand solitaire des Alpes, Simon Julien nous dit en nous désignant sans forfanterie la cime illuminée: «J'ai fait nonante-sept fois ce Matterhorn».

«Guidé sans peur, cet aîné d'une nombreuse et célèbre famille valaisanne était un excellent skieur. Simon Julien, dont le frère Elias remporta des titres nationaux en descente et en slalom à la grande époque des Otto Furrer et des David Zogg, appartint à la fameuse patrouille militaire de Zermatt, qui triompha en 1924 aux Jeux olympiques de Chamonix.»

Autocars avec remorques

Jusqu'ici, les autocars qui n'effectuaient pas un parcours déterminé, conformément à un horaire, ne pouvaient traîner de remorque.

Selon un nouvel arrêté, l'emploi d'une petite remorque à bagages à un essieu, est autorisé pour tous les autocars. Le poids en pleine charge ne doit pas dépasser trois tonnes.

SAISONNOTIZEN

Der luzernische Fremdenverkehr im März 1951

(ovb) Wenn auch der März noch zu den ruhigen Monaten gehört, so ist er doch schon ein Vorbote der kommenden Saison. Dieses Jahr steht er bereits deutlich im Zeichen steigender Frequenzen. Im gesamten wurden rund 22000 Logiernächte gezählt.

Gegenüber dem entsprechenden Vorjahresmonat zeigt die Zahl der Logiernächte bei den schweizerischen Gästen einen Gewinn von 3%, bei den ausländischen Gästen dagegen bereits einen solchen von 30%.

Die durchschnittliche Bettenbesetzung erreichte im Durchschnitt 28%, gegenüber 24% im Vorjahr.

Weiter sinkend war dagegen die durchschnittliche Aufenthaltsdauer. Bei den Schweizern be-

trug sie 2,4 Tage (2,6 im Vorjahr) und bei den Ausländern 1,6 (1,9).

Nach Nationalität der Gäste unterschieden stand Deutschland an erster Stelle (Gewinn gegenüber dem März des Vorjahres 155%), gefolgt von England (+ 142%), Frankreich, USA und den Niederlanden.

VERMISCHTES

Luftseilbahn mit einem Seil

Von einem bedeutenden Fortschritt im Seilbahnbau wird in der «Schweizerischen Bauzeitung» vom 2. September u. a. geschrieben: «Im Luftseilbahnbau für Personenförderung erstrebte man von jeher ausser Pendelbetrieb den leistungsfähigeren und wirtschaftlicheren Umlaufbetrieb mit besserer Ausnutzung der Fahrbahn durch mehr als zwei Kabinen. Dem widerstanden konstruktiv schwer erfüllbare Bedingungen. Nun hat Ing. Franz Hunziker in Küssnacht (Schwyz) dieses Ziel durch eine einfache Einseilbauart von hoher Betriebssicherheit und Lebensdauer, speziell auch des Seiles, erreicht, die zudem geringere Bau-, Betriebs- und Instandhaltungskosten ergibt und wenig Personal erfordert. Sie wurde von einer vom Eidg. Amt für Verkehr dafür bestimmten Expertenkommission geprüft und nach ihrem Gutachten für Bahnen mit Bundeskonzession in gleicher Weise zugelassen wie die schon konzessionierten Seilbahnsysteme.

Das neue System hat statt den sonst üblichen festen Tragsseilen und bewegten Zugseilen ein einziges, besonders geschontes und leicht kontrollierbares Tragsseil, das zu einer endlosen Schlaufe gekuppelt ist.

Zwei Erstaufführungen zeigten nach acht- bzw. fünfjährigem strengen Betrieb und je ca. 60000

VERBANDSTREUE HOTELIERS

berücksichtigen in erster Linie die Inserenten der Schweizer Hotel-Revue.

Mix Vertol ist das Auffrischen Ihrer Garten- und Balkonmöbel, Fensterläden, Gartenzäune, Garagetüren, Blumenkistchen u. a. m. kinderleicht! VERTOL besitzt nicht den Nachteil vieler schwererölen und schmierenden Öle...

Ambrosia das beliebte Speiseöl und Kochfett

Weine der Stadt Lausanne. Geprüfte Gänseleber-Pastete Pâté de Foie Gras Truffé in Terrinen, Croûtes, Parfaits, en Terrines, Croûtes, Parfaits...

Erstklassiges Speise-Restaurant am Platz Zürich sucht per 1. Mai Chef de rang mit Sprachkenntnissen. Guter Verdienst. Nur qualifizierte Bewerber senden ihre Offerten unter Chiffre S R 2785 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht in Sommeraison mit Eintritt Ende April/Anfang Mai: Küchenchef bewandert in Restaurations- und Stossbetrieb Sekretärin-Sekretär für Réception, Journal, Kassa und Korrespondenz...

Köchin sucht Saisonstelle neben Chef. Zeugnis und Ausweis stehen zu Diensten. Berner Oberland wird bevorzugt. Zu vernehmen bei Vreni Berger, Köchin, Schlosswil (Kt. Bern).

Seltene Gelegenheit! Zu verkaufen: 1 neue Senking-Kippkopf-Dampfgruppe für Niederdruck mit einem Kochtopf von 20 l und einem solchen von 30 l Inhalt.

Gesucht in Erstklasshotel, Saison Mai-Oktober: Kontrolleur, Journalführer, Entremetier

Wir suchen mit Eintritt 1. Mai für Saison bis Ende Oktober: jungen, tüchtigen Entremetier oder Commis-Entremetier jungen, tüchtigen Gardemanger oder Commis-Gardemanger

Saal-Praktikantin in gutgehendes, erstklassiges Speiserestaurant. Bevorzugt wird Zürich, Winterthur, St. Gallen. Offerten unter Chiffre C W 2789 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht für die Leitung eines Hotel Garni in Marokko tüchtiger, verheirateter Fachmann. Verlangt wird: Gute Schul- und Berufsausbildung. Grosse Erfahrung im Hotelfach. Gewandtheit im Verkehr mit der Kundschaft und in der Personalführung...

Hotel Karauerhof, Aarau, sucht per 18. Mai Hotelsekretärin muss ähnliche Posten schon mit Erfolg bekleidet haben. Jahresstelle.

Alleinkoch zu Lehrling in kleines Passantenhotel, auf 16. Mai gesucht. Offerten mit Bild unter Chiffre K 7490 Ch an Publicitas, Chur.

Saaltochter Saalpraktikantin Zimmermädchen Anfangszimmermädchen Offerten sind zu richten an Hotel Alpenruhe-Kulm, Wengen.

Gesucht: Restaurations- und Saaltöchter Zimmermädchen Büropraktikant(in) Hilfsköchin Hausbursche. Hotel Wilerbad, Sarnen (Obwalden). Tel. 85 12 92.

Hotel Karauerhof, Aarau, sucht per 18. Mai Hotelsekretärin muss ähnliche Posten schon mit Erfolg bekleidet haben. Jahresstelle. zu baldigstem Eintritt für 2 1/2 Monate Ferienablosung. Offerten erbeten.

Gesucht in Jahresstellen Glätterin (gelorme) Lingeriemädchen Kontrolleur für Baus und Journal Hilfskontrolleur Journalführer Cjasseur Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild erbeten an Hotel Baur au Lac, Zürich.

Patissier sucht Stelle neben Chef für die Sommeraison. Offerten an Walter Moser, Vettlingen bei Bern. Tel. 7 71 66.

Gesucht
für sofort:
Saaltochter (sprachkundig)
Saalpraktikantin
Alleinportier (sprachkundig)
Haus-Lingeriemädchen
Offerten an Hotel Montana, Oberhofen.

Gesucht
für die kommende Sommersaison (Ende Mai bis Ende September)
Obersaaltochter (oder I. Saaltochter)
Saaltochter
Saalpraktikantin
Bei Zusage kann auch sehr gute Wintersaison garantiert werden. Offerten an Hotel Niederschlacht, Braunwald.

Grand Hotel Kurhaus und Bad Lenk
sucht für die Sommersaison (Ende Mai bis Ende September) folgende tüchtige Arbeitskräfte:
Sekretär-Aide réception
Oberkellner
Saaltöchter
Commis de cuisine
Zimmermädchen
Personalzimmermädchen
Telephonist-Lifter
Maschinenwäscherin
Offerten mit Zeugniskopien und Photos erbeten an F. Schwab, Dir., Cham (Zug).

Gesucht
per sofort oder nach Übereinkunft in erstklassiges Restaurant mit à-la-carte-Service in Zürich
Chef-Stellvertreter
(gelernter Saucier oder Gardemanger)
Commis-Gardemanger
Sehr gute Lohnverhältnisse, Jahresstelle. Offerten erbeten unter Chiffre OFA 4614 Z an Orell Füssli-Annoncen, Zürich 22.

Villars-Palace, Villars s/Ollon
cherche pour saison d'été
Chef-Pâtissier
Chef-Saucier
Chef-Entremétier
Chef-Gardemanger
Chef-Rôtisseur
Chef-Tournant
Commis de cuisine
Faire offre avec copies de certificats à H. Dessibourg, Chef de cuisine, Le Châble (Valais).

Gesucht
nach Basel in Jahresstellen
Nachtportier
Etagenportier
Zimmermädchen
Hausbursche
Geß. Offerten mit Zeugniskopien und Bild unter Chiffre B A 2765 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
für Sommersaison (Juni-September)
Koch oder Köchin (selbständig und entremetskundig)
Hilfskoch oder -köchin
Alleinportier-Kondukteur
Zimmermädchen
Saaltöchter
Lingeriemädchen
Küchenbursche
Hausbursche
Kindermädchen
Offerten mit Zeugniskopien, Lohnansprüchen und Photo an Familie Bieri, Hotel Bristol (68 Betten), Davos-Dorf, Tel. (063) 38942.

● **Diät-Kochkurs** 23. bis 28. April
● **Entremetskurs** 30. April bis 5. Mai
● **Tranchierkurs** 4. bis 9. Mai
● **Zuckerkurs** 16. bis 22. Mai
Prospekt für betr. Kurs sofort auf Verlangen. Telephone (041) 25551
Schweiz. Hotelfachschule Luzern im „Montana“

Junge
Saaltochter
deutsch, franz. und englisch sprechend, sucht Stelle in Hotel oder gutgehendes Tea-room. Franz. oder ital. Schweiz bevorzugt. Offerten an L. von Känel, Klosters, Bild (Kt. Graubünden).

Gesucht
per Mitte Mai
Economat-Gouvernante
und Kuchhilfe am Buffet
Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen gefß. an Hotel Aarauerhof, Aarau.

Hotel Reinhard a. See, Melchsee, Obw.
sucht für Sommer- (Mitte Juni bis Ende September) und evtl. Wintersaison (20. Dezember bis 20. April):
Journalführerin-Buchhalterin
Sekretärin (Jahresstelle)
Gouvernante
Küchenchef
Aide-Pâtissier
Personalkoch (Köchin)
Portier-Hausbursche
Saaltöchter
Zimmermädchen
Praktikantinnen
Offerten erbeten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen an unsere Privatadresse: Familie Reinhard-Burri, Hergiswil am See. Tel. (041) 781234.

Gesucht
Buffetochter
jüngere, Eintritt nach Übereinkunft
Kaffee- und Hilfsköchin
mit Eintritt nach Übereinkunft
Casserolier-Küchenbursche
jüngere, zuverlässiger, Eintritt Ende April
Offerten mit Zeugniskopien an Bahnhofbuffet SBB, Göschenen (Ur).

Gesucht
nach Zürich in bekanntes Stadrestaurant per 15. Mai oder nach Übereinkunft
Restaurations-Tochter
gut präsentierend, für gepflegten Service. Guter Verdienst. Bewerberinnen mit deutschen, französischen und englischen Sprachkenntnissen und die über Fähigkeiten für einen à-la-carte-Service verfügen, wollen Bildofferten einreichen unter Chiffre OFA 4614 Z an Orell Füssli-Annoncen, Zürich 22.

Gesucht in Jahresstelle nach Basel für erstklassiges Spezialitäten-Restaurant
Saaltochter als Restaurationstochter
Gelegenheit, sich in einem soignierten Service auszubilden. Eintritt 1. Mai. Offerten unter Chiffre B A 2782 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
in Jahresbetrieb, junge seriöse
Restaurations-Tochter
Deutsch, Franz., Engl. erwünscht. Sehr guter Verdienst. Eintritt spätestens 1. Mai. Hôtel du Lac, Auvernier (Neuchâtel).

Nach Saas-Fee
in gutgehendes Hotel für die Sommersaison gesucht:
Küchenchef
tüchtig und selbständig
Sekretärin
evtl. Praktikantin
Serviertochter
Offerten unter Chiffre W A 2743 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
sauberes, williges
Haus-Küchenmädchen
in kleines Hotel im Tessin. Geß. Offerten unter Chiffre T E 2719 an die Hotel-Revue, Basel 2.
Insrieren bringt Gewinn

Gesucht
in gepflegtes Sporthotel (40 Betten) im Engadin für Sommer-saison: tüchtiger
Alleinkoch oder perfekte Köchin
junge, gewandte
Saal-Restaurationstochter
tüchtiges
Zimmermädchen
Eintritt: 20. Juni. Offerten mit Bild und Zeugniskopien erbeten unter Chiffre S E 2738 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
per Anfang Mai, sprachkundige
Sekretärin
evtl. Sekretär
(auch Anfänger)
Geß. Offerten an Hotel du Nord, Interlaken.

Gesucht
per 1. Juni oder nach Übereinkunft, tüchtiger
Buffetdame
in gutbezahlte Jahresstelle. Offerten mit Zeugniskopien und Referenzangaben an Bahnhofbuffet, Aarau.

Hôtel à Genève cherche pour entrée immédiate
Secrétaire-Maincourantière
Couple-Aide cuisine
Ecrire et références sous chiffre C E 2766 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Gesucht
in Kurort mit langer Saison:
Obersaaltochter
Saaltochter
Guter Verdienst.
Offerten an Postfach 51, Bad Ragaz.

Gesucht per 1. Mai
I. Sekretärin
oder
Sekretär
in Erstklasshotel des Berner Oberlandes. Offerten unter Chiffre S N 2762 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
auf Ende Mai bis Ende Oktober, tüchtiger
Alleinkoch
Offerten mit Lohnansprüchen und Zeugniskopien an Hôtel des Alpes, Wassen (Uri).

Orchester (Duo)
für Sommersaison in gutes Hotel in bekanntem Walliser Kurort gesucht.
Offerten unter Chiffre S O 2744 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
Küchenchef
für erstklassigen Restaurationsbetrieb, gutbezahlte Jahresstelle. Geß. Offerten unter Chiffre B N 2768 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Selbständiger
Sekretär
sprachkundig (Deutsch, Franz., Engl., Ital.), sucht Saison- evtl. Jahresstelle in Erstklasshotel. Beste Referenzen. Offerten an A. Wernli, Jakob-Burckhardt-Strasse 45, Basel.

2 commis de cuisine
sont demandés
par la Brasserie du Grand-Chêne S.R. à Lausanne.

Gesucht
in gutgehenden Jahresbetrieb nach Zürich:
Conducteur
Tournant für Halle, Etage und Telephondienst
Etagenportier
Offerten unter Chiffre Z H 2776 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
für die Sommersaison (15. Juni bis 18. September) für Hotel Bellevue, San Bernardino (Graubünden): tüchtiger
Alleinkoch (Elektroküche)
2 Saaltöchter
2 Zimmermädchen
1 Küchenmädchen
Offerten mit Photo und Zeugniskopien an H. Studer, Meisenstr. 2, Winterthur.

Gesucht
für die Sommersaison, Eintritt Ende Mai/Anfang Juni
Küchenchef
Pâtissier
Buffetochter
Restaurationstochter
Anfangsportier
Offerten an Hotel Silberhorn-Terminus, Wengen.

Grosse Fremdenpension in Luzern sucht mit Eintritt ab 5. Mai nach Übereinkunft
Aide de cuisine
Kaffeeköchin
jungen Portier
Hilfsportier od. **Hausburschen**
zur Mithilfe im Garten
Offerten an Polytechnic, Seeburg-Luzern. Tel. 26400.

Grosses Passantenhaus der Westschweiz sucht per 10. Mai und 28. Juni: 2 tüchtige, sprachkundige
Telephonistinnen
in moderne Zentrale, mit Stossbetrieb. Offerten mit Zeugniskopien, Referenzen, Photo und Gehaltsansprüchen unter Chiffre G P 2752 an die Hotel-Revue, Basel 2.



Muescht Knorr probiere, s'gahnt über's Schtudiere!



Kochfertige Suppen
Suppenmehle
Cremesuppen
Spezialsuppen
Knorrtsch Haferflöckli
KNORROX Fleischbrühe
Hühnerbrühe
Trockenbouillon
Bratensauce
Klare Sauce
Sulze
Speisen-Würze
Knorr Nahrungsmittel A.G.
Thayngen/Schaffh.

Zirkulan KUR gegen Frühjahrs-Müdigkeit! Arterienverkalkung, hoher Blutdruck, Schwindelgefühle, Herzklöpfen, Kopfweg, Wallungen, Wechseljahr-Beschwerden, Krampfäden, Knoten, Müdigkeit, Schwellungen, Stauungen, Hämorrhoiden, eingeschlafene Arme, Hände, Beine u. Füsse. **1 1/2 KUR Fr. 19.75, 1/2 KUR Fr. 10.75** Origfl. Fr. 4.75. Kräuter-Extrakt. Erh. in Apoth. u. Droг., wo nicht, Vers. durch Lindenhof-Apotheke, Rennweg 46, Zürich 1.

ventions collectives, le comité se borne à désigner une commission pour l'étude de ces objets. MM. Arnold, Escher, Herweg et de Lavallaz se mettront courageusement à l'ouvrage avec leur secrétaire, seul à savoir ce qui les attend. Enfin, le comité décide d'adhérer à une résolution collective contre l'initiative pour la monnaie franche.

Assemblée générale

Une date à retenir: le 31 mai 1951.

Notre union cantonale des arts et métiers célébrera à Sion du 25 mai au 10 juin son Centenaire. Pour faire acte de solidarité envers elle et de surcroît bénéficier des agréments qu'offrira cette grande manifestation, le comité décide que l'assemblée générale de l'association aura lieu à Sion, et il en fixe la date au jeudi 31 mai.

Nous ne pouvons résister au plaisir de donner un aperçu du programme prévu pour nos assises, au risque d'anticiper un peu sur la convocation adresse ces jours-ci aux membres de l'association.

L'assemblée se tiendra l'après-midi du 31 mai dans un des hôtels de la capitale. Après les travaux administratifs, les participants pourront visiter l'exposition d'art organisée à la Majorie à l'occasion du Centenaire. Le banquet aura lieu le soir, et les divertissements qui suivront: défilé de couture, cabaret, etc., termineront agréablement la journée.

Rapport de gestion

Enfin le comité fait son rapport, qu'on serait tenté d'appeler, après tout ce qui a été dit et ce qui reste à dire, de digestion.

C'est-à-dire qu'il l'assaisonne, le farcit, le mijote, le mitonne, le saute et le rafraîchit; qu'il le mouille, le pique, le larde et le blanchit; l'ébouffe, le réduit, le fait revenir, le glace, le réchauffe, l'émince et l'habille. En réalité, c'est du tout cuis.

Et de faire marcher salière, poivrier, le sucre et la muscade, M. Candrian prépare la sauce et M. Arnold la vinaigrette. M. Herweg jette un grain de sel par là, et M. Müller fait les confitures.

M. Meillard déjuge la capre; M. Déjago, l'angélique, et dresse les plus fines friandises; M. Escher, le cornichon, mais verse à profusion le sucre sur tout ce qui touche au Comité central.

MM. Darbellay, de Lavallaz, Gay-Crosier, qui sont absents, envoient des mayonnaises télépathiques. Oh! Nous nous aimerions avoir le crayon d'un Géa Augsburg pour vous montrer tous ces maîtres queux à l'ouvrage! B. O.

Sekt, das Getränk festlicher Stunden

Fast Hundert Jahre sind es nun her, seit der Mönch Dom Perignon in seiner Abtei Hautvillers an den Ufern der Marne auf den Gedanken kam, den berühmten Wein der Champagne im Frühling - also nach der ersten Gärung im Fass - auf Flaschen zu füllen. Er entdeckte so das Geheimnis der Flaschengärung und „erfand“ den Sekt mit seinem perlenden Moussieren. Damit war das Getränk entstanden, das unsere Eltern und Grosseltern in Erinnerung an sein Heimatland noch Champagner nannten.

Die Qualität eines Sektes hängt schon von der Einkauf der Grundweine ab, die zur Sekterzeugung gebraucht werden. Nur der weisse oder rote Saft gesunder, ausgereifter Weintrauben aus dem besten Weingebenden ergibt gute - wie sie mit dem Fachausdruck heissen - „Stillweine“. Meist sind es sehr leichte Weine, die für die Sekterzeugung bevorzugt werden. Nur gesunde Trauben dürfen geerntet und auf die Kelter gebracht werden, während für andere Spitzenweine für „Spät“- und „Auslesen“ hochgelegte edelfaulende Trauben für Sekt nicht brauchbar sind. Auch beim Kellern wird nur eine mässige Pressung ausgeführt und die Rückstände nicht abgepresst verwertet.

Die richtigen Weine auszusuchen und zu lagern, sie mit zunehmender Reife zu pflegen und die passenden Weine dann miteinander zu vermischen, das alles gehört zu den Geheimrezepten einer jeden Sektkellerei. Diese Geheimnisse können nicht aus Büchern oder an Fachschulen erlernt werden. Überlieferungen besonders begabter Küfer haben

sich bei den bekanntesten Sektkellern - wie Veuve Clicquot, Heitzig und Castellane - in sorgfältig gehüteten Rezepten erhalten.

Im Verschnitt, d. h. in der Mischung der aufeinander abgestimmten Grundweine, beginnt schon die Veredelung des Getränkes. Am Cuvée zeigt sich bereits die Qualität des Sektes. Cuvée fasser gibt es aus Holz, aber auch aus Glas, allerdings in riesigen Dimensionen. Von aussen sieht so ein „Cuvée fass“ aus Glas wie ein riesiger Tunnel aus, in dem man bequem spazieren gehen kann. Hier werden die Cuvées von vielen hunderttausend Flaschen hergestellt. In andern grossen Lagerfässern werden die Weine nach dem Verschnitt weiterbehandelt und gepflegt. Die sogenannte Schöpfung des Weines erfolgt durch Zusatz eines Klärungsmittels, damit alle Stoffe, durch die die Entwicklung und Haltbarkeit der Weine ungünstig beeinflusst werden könnten, ausgeschieden werden. Der Wein wird nun kristallklar, und nach einer etwa sechswochenigen Fasslagerung wird er in andere Fässer umgefüllt und erneut auf seine Beschaffenheit geprüft.

Jedes der Sektfässer einer modernen Sektkellerei fasst etwa 8000 Liter. Niemals werden diese restlos geleert, sondern immer bleibt ein Teil zurück, um diesen Rest jeweils der Füllung des nächsten Jahres beifügen zu können. Auf diese Weise wird eine immer gleichbleibende Güte erzielt. Auch wechselnde Jahrgänge weichen so nur sehr unmerklich voneinander ab.

Nach seiner ersten Lagerzeit wird der Wein vom

Fass auf Flaschen gefüllt. Dieser Vorgang vollzieht sich automatisch. Lediglich unter der Hand eines Aufsehers und einiger Mädchen wandern so täglich drei- bis viertausend Flaschen aus der Reinigungsmaschine in die Füllanlage, wo sie alle gleichmässig gefüllt und maschinell verkorkt werden. Anschliessend bringt sie die elektrische Fördermaschine in geräumige Gärkeller, wo sich die Färgärung im Innern der Flasche entwickelt. Das chemische Wunder geschieht - der Wein wird moussierend. Zucker wird durch die Gärung zu Kohlensäure und Alkohol verwandelt - aus dem Wein wird Sekt.

Die moussierende Flasche hat einen Kohlendruck von 6 Atmosphären auszuhalten. Darum müssen die Lageräume durch Kühlmaschinen auf der gleichmässigen Temperatur von 10 Grad Celsius erhalten werden - bei höherer Temperatur würde die Flasche trotz der Dicke des Glases in tausend Stücke springen.

In kilometerlangen Lagerkellern ruhen nun die Flaschen viele Jahre, um bei gleichmässiger Temperatur die notwendige hohe Reife und Abmündung des Weines zu erzielen. Nachdem die erste Gärung - die Umwandlung des Mostes in Jungwein - sich wie bei allen andern Weinen im Fass stürmisch vollzogen hatte, nimmt die zweite Gärung auch noch in den Lagerfässern ihren Anfang, in denen gewaltige Rührwerke die verschiedenen Weine des „Cuvée“ vermischen und restlos miteinander vereinigen. Die Fortsetzung der zweiten Gärung vollzieht sich dann in der Flasche. Der Zusatz von feinstem Zucker, der zur zweiten Gärung notwendig ist, bildet ein weiteres, sorgsam gehütetes Rezept der Kellereien. Es darf nicht zu viel Zucker sein, weil sonst die Flaschen zerpringen, es darf aber auch nicht zu wenig sein, weil sonst nicht genügend Kohlensäure entsteht. Wenn man bedenkt, dass hauptsächlich wegen der erforderlichen Flaschengärung von der Traubenseite bis zum Verkauf des Sektes fünf und mehr Jahre vergehen, dann wird man erkennen, wie wichtig der ungestörte „Schlummer“ des Sektes in den Lagerkellern ist.

Die Flasche, in der der Sekt bei der zweiten Gärung seinen Dornröschenschlaf hält, ist für seine Herstellung und Reife unerlässlich. Während dieser Lagerung macht die in der Flasche entstehende Hefe den Wein wieder trüb und muss aus der Flasche entfernt werden. Zu diesem Zweck stellt man sie, mit dem Korken schräg nach unten, in sogenannte Rüttelpulte. Auf den Pultern werden die Flaschen dann mehrere Wochen lang einzeln gerüttelt.

Der Rüttler - ein besonders geübter Fachmann - prüft genau, wann die Hefe sich an der Unterseite des Korkes ansetzt. Es mag verwunderlich erscheinen, dass im Zeitalter der Technik noch jede einzelne Flasche in dieser Weise wochenlang mit der Hand bearbeitet wird, sie ist aber auf keinem andern Wege so sorgfältig auszuführen. Wenn aller Hefesatz sich auf dem Kork angesammelt hat, beginnt der Aussucher mit seiner wichtigen Arbeit - jede Flasche wird auf ihre völlige Klarheit geprüft, erst dann kann mit der Weiterbehandlung begonnen werden.

Die Flasche wandert dabei - immer noch mit dem Kopf nach unten - in die Gefrieranlage, wo bei einer Temperatur von 18 bis 25 Grad Kälte die Hefe im Flaschenhals als Eisstück am Korken

Von einer Aufhebung der Reisekontingentierung für britische Touristen?

Der „Observer“ veröffentlicht eine Meldung, wonach die britische Regierung alle Währungsbeschränkungen für britische Touristen nach den europäischen Ländern auf den 1. Mai abschaffen dürfte.

Diese Meldung kommentierend, schreibt der Londoner Korrespondent der „Basler Nachrichten“:

„Es besteht Grund zur Annahme, dass Schatzkanzler Gaitskell im Laufe dieser Woche, wahrscheinlich am Dienstag, die Abschaffung der Einschränkungen für Ferienreisen nach Europa mit Wirkung ab 1. Mai bekanntgeben wird. Man weiss aus zuverlässiger Quelle, dass das Schatzamt diese Frage seit ungefähr drei Wochen prüft. Überdies weiss man, dass England zufolge der Existenz der Europäischen Zahlungsunion verschiedenen europäischen Ländern gegenüber zum Gläubiger geworden ist, dass also, anders ausgedrückt, seine Zahlungsbilanzlage Europa gegenüber sich so stark verbessert hat, dass das System, Ferienreise auf hundert Pfund zu beschränken, praktisch sinnlos geworden ist. Die neue Regelung, die in den eingeweihten Kreisen zuversichtlich erwartet wird, gilt nicht für Amerika und Kanada, da der Dollar nach wie vor sehr gesucht ist. Angesichts der Geldverknappung in England, die durch die Auswirkungen des letzte Woche eingebrachten Budgets und durch die ständig zunehmende Verteuerung der Lebenshaltung noch akuter werden wird, ist indessen nicht damit zu rechnen, dass durch diese Befreiung des Zahlungssystems der ohnehin schwer beschränkte Strom von Reisenden, die dieses Jahr das Festland besuchen werden, um vieles vergrössert wird.“

Nichtsdestoweniger handelt es sich selbstverständlich um eine Liberalisierungsmassnahme, die in weitesten Publikumskreisen begrüsst werden wird. Wer fortan aufs Festland in die Ferien gehen will, wird lediglich seiner Bank den Betrag in ausländischer Währung mitzuteilen haben, den er mitnehmen möchte, was immerhin eine erfreuliche Vereinfachung des Verfahrens darstellt. Überdies werden diejenigen, die plötzliche Reiseentschlüsse fassen, dadurch ermutigt, sofern es ihnen gelingt, dann auf den verfügbaren Transportmitteln Platz zu finden.“

anfriert und bei der Entfernung durch den Kohlendruck mit aus der Flasche gerissen wird. Nachdem der bei der Füllung zugesetzte Zucker vergoren, also chemisch in Kohlensäure und Al-

EMMANUEL WALKER AG. BIEL. Geegründet 1856. Bekannt für QUALITÄTS-WEINE. offen und in Flaschen. Tel. (03 2) 24122

Da hilft... WOHNLICH'S RADIKAL MÖBEL-POLITUR. Wasser, Tee, Alkohol sowie Tinte flecken - entfernen. Sie rasch aus polieren, lackierten und geölzten Möbeln. Erhältlich in Drogerien und Farbwarenhandlungen.

Moderne Vorhänge. empfehlen höflich. RIDEAUX AG., BERN. Ryfflig, 4 - Tel. (031) 31327. RIDEAUX AG., LUZERN. Kornmarkt 10 - Tel. (041) 23938

Hotels Restaurants. KAUF u. VERKAUF, w-z- u. l- u. Aus-land zu beschneiden Gebüh. O. Frutiger, Hotelimmobilien Bern, Spitalgasse 32, Telefon (031) 38302.

L'huile a renchéri! Economisez-la en confectionnant vos sauces à salade à l'aide de notre poudre pour sauces DAWA. Voici venir la saison des salades nouvelles, à la verdure si délicate. Vous pourrez en servir abondamment, grâce à notre poudre pour sauces à salade, et vos clients s'en régaleront.

PLANTEURS RÉUNIS LAUSANNE. Gesucht für Saison April bis Oktober: jüngerer Zimmerkellner, Commis de salle, Saaltöchter, Aide Economat, Saalpraktikantin, Glätterin.

Hotel Fürigen, Fürigen (Nidwalden), sucht auf 10. Mai (teilweise anfangs Juli): Tochter für Economat, evtl. Praktikantin, Angestelltenkoch oder -köchin, Casserollier, Officebursche, Sekretärin, evtl. Anfängerin, Buffettochter, evtl. Praktikantin (Mithilfe im Saal), Saal-Restauranttöchter u. -kellner, Zimmermädchen, Etagenportier.

Gesucht in Jahresstellen: Economat-gouvernante, Buffettochter, Saalpraktikantin. Stellenantritt nach Überrenkung. Kost und Logis im Hause. Offerten mit Zeugnis-kopien und Photo an Hotel Bristol, Bern.

Personne d'un certain Age dame de buffet cherche place comme telle dans restaurant ou hôtel au bord du lac Léman; jeune fille, ayant servi comme fille de salle et sommelière.

HOTEL TENIGERBAD AG. (Grbd.), 1300 m. u. M., sucht für die Sommersaison (15. Juni bis September): tüchtigen Küchenchef, Aide de cuisine 28-27 jährig, Chef-Pâtissier, Journalführerin, Concierge, Etagenportier.

Gesucht für Sommersaison in Hotel am Walensee: Saal Rest.-Praktikantin, Hilfsköchin. Geft. Offerten mit Zeugnis-kopien, Photo u. Lohnansprüchen unter Chiffre W A 2636 an die Hotel-Revue, Basel 2.

SUCHE für nächste Sommersaison (Juni-September): Chef de cuisine (entremetskondig), Aide de cuisine, Bureaupraktikantin, 4 Saaltöchter. Offerten mit Saläransprüchen sind zu richten an P. U. Lehmann, Hotel Metropole, Wengen (B. O.).

Gesucht für Zweisaisonbetrieb von Anfang Juni bis Ende September: Oberkellner, Demi-Chef, Commis de rang, Aide de cuisine, Pâtissier-Aide de cuisine, Alleingouvernante, Lingère-Weissnäherin, Wäscherin, Hilfsportier. Offerten mit Zeugnis-kopien und Referenzen sowie Gehaltsansprüchen erbeten an Familie Tratschin-Caldoner, Hotel Calonder, St. Moritz.

Gesucht für lange Sommersaison: Köchin neben Chef, Saalpraktikantin, Sekretärin, Küchenmädchen. Nur schriftliche Offerten mit Zeugnis-kopien u. Photo an Hotel Alpina, Braunwald (Glarus).

WIDDERSTUBE ZÜRICH sucht per sofort: tüchtigen und zuverlässigen Restaurationskod. Gute Bezahlung. Sich melden bei Frau E. Tondury, Widdergasse 6, Zürich 1, Tel. (051) 27 31 90.

Hotel am Bodensee sucht frohmütige, tüchtige Servierkötter. Offerten unter Chiffre O S 2728 an die Hotel-Revue, Basel 2.

kohl gepalpen wurde, folgt nach der Entthefung nun die „Dosage“.

Noch einmal dürfen sich dann die Sektflaschen in einer kürzeren Lagerzeit ausruhen.

So behandelt wird der edle Sekt, wenn er aus dem Schlummer langer Jahre geweckt wird, zum Freudenspende festlicher Stunden.

P. Schultness

VERMISCHTES

Bündner Patentierungskurs für Skilehrer

Seit letzten Sonntag beherbergt das Hotel Engadinerhof in Pontresina den Bündner Patentierungskurs für Skilehrer.

Ein neues Pontresina-Sommerplakat

Ein neues Pontresina-Sommerplakat unternimmt die Reise in die weite Welt, um für den idealen Sommerkurs und damit auch für die Schweiz als Land der Berge zu werben.

Traditions et fêtes populaires en Suisse (1951/52)

L'Office central suisse du tourisme vient de publier une plaquette qui réunit, sur ce sujet, une documentation précieuse et agréable à la fois.

Cette brochure est éditée en français, en anglais et en allemand, séparément.

Monsieur, Das Magazin für den Herrn. Herausgeber: Verlag Monsieur, Freiestrasse 107, Basel.

Dem Verlag Monsieur haben wir es zu verdanken, dass im März dieses Jahres, einem in schweizerischen Herrenkreisen sicher schon lange gehegten Wunsche entsprechend, der Monsieur, Das Magazin für den Herrn, herausgegeben worden ist.

Conversation et Traduction. Französische Sprache- und Unterhaltungszeitschrift, Verlag der Emmentaler-Blatt AG., Langnau i. E.

Ein Porträt und ein Beitrag von der erst 15 Jahre alten Algerier Künstlerin Baya geben dem Aprilheft „Conversation et Traduction“.

BÜCHERTISCH

Ehret die Toten...

Zeigt sich nicht darin wirkliche Kultur eines Menschen und eines Volkes? Sichtbarer Ausdruck dieser Totenerhebung sind unsere Friedhöfe.

Nun haben sich der Berner Heimatschutz, Syndikalrat, Polizeidirektion des Kantons Bern und Baudirektor der Stadt Bern mit zahlreichen Fachleuten zusammengetan.

Es zeigt, wie ein Friedhof angelegt, gestaltet und bepflanzt sein soll, behandelt eingehend das Grabmal, seinen Werkstoff, Schmuck, die Einfassung und die Eingliederung in die Gesamtheit.

„Le premier concert“ von Georges Duhamel sind sprudelnd, „Esprit romand“.

„Werk“ Aprilheft 1951. - Das Problem der Formgestaltung in der Technik ist heute dauernd aktuell.

Eine umfangreiche Studie ist der amerikanischen Malerei der letzten fünfzig Jahre gewidmet.

Eine reichhaltige Chronik legt Rechenschaft über die Kunst- und Kunstgewerbe-Ausstellungen des In- und Auslandes ab.

SAISONERÖFFNUNGEN

Einsiedeln: Hotel Pfauen, 20. April. Interlaken: Kursaal-Bar, 5. Mai.

Redaktion - Rédaction: Ad. Pfister - P. Nantermod. Inseratenteil: E. Kuhn



Gesucht für lange Sommersaison in Grössbetrieb nach Zermatt selbständige Lingerie-Gouvernante tüchtige Office-Gouvernante

Gesucht für Anfang Mai (lange Sommersaison) Zimmermädchen eventuell Anfangszimmermädchen Officegouvernante-Kaffeeköchin

MAITRE d'HOTEL with London experience required for first class West End Hotel.

PASSANTENHOTEL sucht auf Anfang Mai in Jahresstellen, jüngeren Etagenporrier sowie Saalochter

Gesucht Restaurationstöchter Deutsch, Französisch, Englisch, perfekt im Speisesevice. Hoher Verdienst

BOUCHONS Schüttler Capsules pour bouteilles Machines de cave

Ankauf und Verkauf Neu und Alt von Hotel- und Wirtschaftsmobilien.

England sucht fortwährend Töchter in übergrüne Stellen bei gebildeten Familien.

Sekretärin-Praktikantin Perfekt in Englisch (England-aufenthal), Kenntnisse in der französischen u. italienischen Sprache

WER nicht inseriert wird vergessen!

Gesucht auf Mitte April selbständige Köchin in mittlerem Hotel am Bodensee.

MAGGI'S WÜRZE advertisement featuring an illustration of a chef and a bottle of Maggi's soup.

Gesucht Zimmermädchen Glätterin Lingeriemädchen

Savoy Hotel Baur en Ville, Zürich sucht auf Ende April 1951 in Jahresstelle II. Chef de réception und Maincourantier

Wir suchen zu baldigem Eintritt willigen und sauberen Küchengehilfen

Gesucht per sofort oder 1. Mai in grösseren Betrieb (keine Restauration), jüngerer, tüchtiger, bestausgewiesener Küchenchef-Alleinkoch

Gesucht für sofortigen Eintritt: tüchtigen Wäscher oder Wäscherin

Gesucht für die Sommersaison: Aide de cuisine Küchenbursche Küchenmädchen

Schweizerische Eidgenossenschaft

3% Eidgenössische Anleihe 1951, von Fr. 200 000 000

Laufzeit: 20 Jahre
Mai-Ausgabe

zur teilweisen Konversion bzw. Rückzahlung der per 1. Mai 1951 zur Rückzahlung gekündigten 3 1/4 % Eidgenössischen Anleihe 1944, Mai, von Fr. 282 000 000.

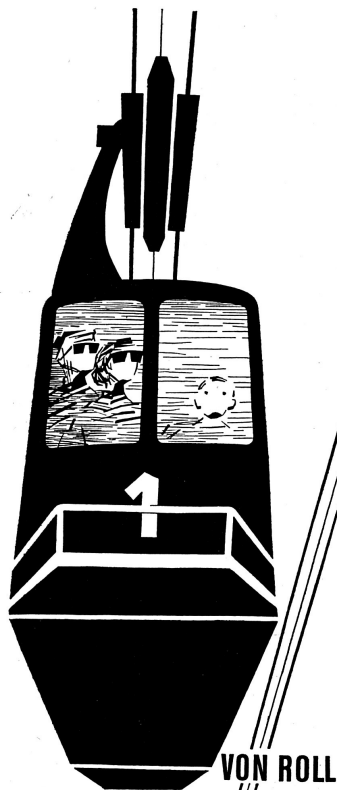
Anleihebedingungen: Zinssatz 3%; Semestercoupons per 1. Mai und per 1. November. Rückzahlung der Anleihe zum Nennwert: 1. Mai 1971, mit vorzeitigem Kündigungsrecht des Schuldners frühestens auf 1. Mai 1965.

Ausgabepreis: 100.75%
zuzüglich 0,60 % eidg. Emissionsstempel

Die Konversionsanmeldungen und Barzeichnungen werden vom 13. bis 23. April 1951, mittags, entgegengenommen: bei den Banken, Bankfirmen und Sparkassen der Schweiz. Im Falle einer Überzeichnung des vorgesehenen Betrages behält sich der Bundesrat vor, die Anleihe zu erhöhen. Die Ausgabe der Anleihe findet in Form von Titeln und Schuldbuchforderungen statt. Ausführliche Prospekte können bei den Banken bezogen werden.

Kartell Schweizerischer Banken

Verband Schweizerischer Kantonalbanken



VON ROLL

LUFTSEIL - BAHNEN

Sesselbahnen
Standseilbahnen
Eisenbahnmateriale
Zahnradbahnmateriale

Gesellschaft der Ludw. von Roll'schen Eisenwerke AG., Gerlafingen

WERK BERN

Hotel-Pension

In grossem Sommer- und Winterkurort des Berner Oberlandes ist infolge Todesfall

(40 Betten) auf die Sommersaison 1951 zu verkaufen, sehr günstige Lage. Mehrzahl der Zimmer mit fl. Wasser eingerichtet. Kaufpreis Fr. 95000.-. Auskunft durch Notar M. Käni in Interlaken.

Silberpoliermaschine

Zu verkaufen gebrauchte

Marke Ubersax, neu revidiert. Offerten unter Chiffre S M 2761 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

für Sommersaison in Erstklasshotel der Zentralschweiz (Juni-September):

- Erstklassiger Küchenchef
- Pâtissier-Aide de cuisine
- Commis de cuisine
- Casserolier
- Küchenmädchen
- Officemädchen
- Chef de réception-Sekretär
- Journalführerin-Kassiererin
- Concierger
- Conducteur
- Liftier-Chasseur, Portier
- Zimmermädchen
- Etagengouvernante
- Chef de rang-Chef d'étage
- Saaltöchter
- Lingère-Glätterin

Offerten erbeten an die Direktion des Hotel Terrace-Palace, Engelberg.

Gesucht

auf Ende Mai oder anfangs Juni in gutes Hotel:

- Anfangs-Restaurationslocher
- Zimmermädchen
- Anfangs-Zimmermädchen
- Saaltrochter
- Saaltrochterin
- Officemädchen
- Lingeriemädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Bild an Sporthotel Wildstrubel, Lenk i/S.

Gesucht

- für sofort:
- Allein-Serviertöchter
- Saaltrochterin
- auf die Sommersaison:
- Alleinportier
- Alleinzimmermädchen
- Saaltrochter
- Saaltrochterin
- Küchenbursche
- Officemädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Victoria, Adelboden (B. O.).

On cherche
à acheter d'occasion:
fourneau d'hôtel à gaz
grandeur min. 2 m x 1,20 m, avec 2 fours
chauffe-assiettes à gaz
longueur 1,5 m à 2 m

Offres avec indication de la marque et de la date de fabrication des appareils sous chiffre F O 2727 à l'Hotel-Revue à Bâle 2.

Direktion oder Pacht

Erfahrener Hoteller mit sehr fachtüchtiger Frau sucht neue

eines kleineren Jahres- oder Zweisaisonbetriebes, Restaurants oder Tea-rooms. - Offerten unter Chiffre E H 2888 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Telephonkabine

Die moderne nur mit dem



Präsentabel u. praktisch Spart und ordnet Bücher Modelle in 3 Preislagen

Fabr. und Alleinverkauf
Terag AG., Luzern
Telephon 2 56 77

Hotelsekretär-Kurse
sowie kombinierte Kurse für **Handel und Hotelfach**
beginnen am 30. April
Handelsschule Rüedy
BERN
Bollwerk 35 Telefon 3 10 30
Unterricht durch Fachlehrer. Prospekte gratis. - Beste Referenzen.
STELLENVERMITTLUNG

England
English Language Institute
Coombe Lawns
Herne Bay, Kent
Modernes Pensionat für Studenten, Hotelangestellte und andere Berufs. Aller Komfort mit garantierter Zufriedenheit. Verlangen Sie Prospekte.

Renault

8 Pl., mit Schiebedach, 13 PS, 1938er, in sehr gutem Zustand, schwarz, grosser Kofferraum.
passend für Hotel.
Kurhaus Wilderwil, Tel. 347.

4 HOTEL-ZIMMER

mit zweitrigem Schrank, Bett, Nachtschil, Bettmode und Spiegel, mit Bettzeug komplett Fr. 600.- pro Zimmer. R. & R. Oppliger, Möbelfabrik, Morges.

Aber gewiss
... nur bei Interessenten kaufen!

Mahler
Mit ihrem prägnanten Zeichen dekoriert und massifiziert aus unserem Aktivier-Rasche Lieferfrist. Mäßige Preise
MAHLER & CO. CHUR seit 1808 - Telefon (081) 2-2131

Tea-room

An guter Lage in ZÜRICH ist

mit schöner Einrichtung und günst. Mietvertrag zu verkaufen.

Interessenten, die mindestens Fr. 100 000.- als Anzahlung leisten können, erhalten nähere Angaben unter Chiffre T R 2963 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Pacht eines Hotel Garni

Hoteller mit geschäftstücht. Frau sucht per 1952

evtl. Tea-room. Referenzen über Erfahrung in der selbständigen Leitung grösserer Hotel- und Restaurationsbetriebe stehen zur Verfügung. - Angebote erbeten unter Chiffre P G 2745 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Modernes Stadthotel

mit grösseren Restaurationsräumen und modernen technischen Einrichtungen in ausgezeichnetener Lage zu verkaufen. Notw. Kapital ca. Fr. 400 000.-.
Für weitere Objekte schriftliche oder mündliche Anfragen an

HOTEL - IMMOBILIEN - ZÜRICH
P. Hartmann - Seldengasse 20
Zürich 1 - Tel. (051) 23 63 64

Truffles de France

brossées 1er choix, marchandise impeccable, environ 100 boîtes 1/4, à vendre, dédouané départ Zurich. - S'adresser sous chiffre M 9351 Z à Publicitas Zurich 1.

GARTEN-MOBILIAR

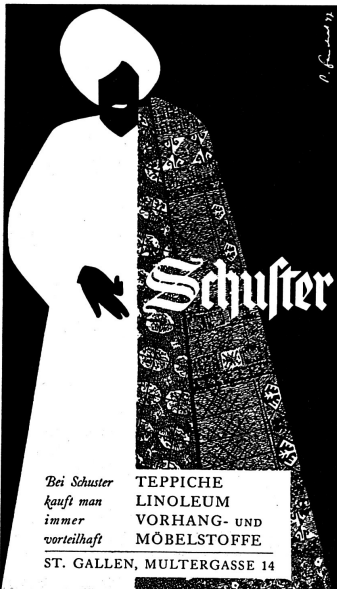
Umständehalber per sofort zu verkaufen ein grösserer Posten neues, formschönes

- Stahlrohrgartenstühle Neupreis Fr. 45.-
- Stahlrohrgarten-Fauteuil " Fr. 59.-
- Tische, 57 x 75 cm " Fr. 60.-
- Tische, 95 x 75 cm " Fr. 85.-
- Tische, 120 x 75 cm " Fr. 95.-
- Bänke, mit und ohne Arm, in diversen Grössen. - Stühle stapelbar, Tische klappbar, garantiert feuerverzinkt, Holzteile (Buche), grundiert, lackiert, in diversen Farben.
- Wust- und Verpackung inbegriffen. Ware franko jede Teilbahnstation. Bei Abnahme gegen bar (auch kl. Quantum) 15% Spezialrabatt. Sich wenden an Pass. 1692752, Postlagernd, Interlaken.

Entfette

die zu dicke Fett-Unterhaut mit grünen Kräuterpillen «Helvesan-3» zu Fr. 3.50. «Helvesan-3» ist unschädlich, regelt die Darmtätigkeit und Darmentleerung und entwässert den Körper. Keine schwächende Fasten- oder Abführ-KUR und trotzdem wird man schlank. Man ersetze die täglich benötigte Flüssigkeit mit «Entfettungstee» aus der Apotheke oder Drogerie. Wo nicht erhältlich, Versand durch Lindenhof-Apotheke, Rennweg 46, Zürich 1.

Helvesan-3



Schuster

Bei Schuster kauft man immer vorteilhaft

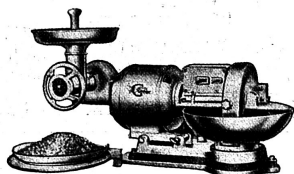
TEPPICHE
LINOLEUM
VORHANG- UND
MÖBELSTOFFE

ST. GALLEN, MULTERGASSE 14

GLEICHES HAUS IN ZÜRICH



BLITZ
8 und 15 Liter



mit Ansteck-Apparaten zum Hacken, Reiben, Schneiden, Passieren, Schnetzeln, Mahlen

HOBART MASCHINEN J. Bornstein A.-G., Zürich
Talacker 41 Telephone (051) 27 80 99



Älteste Spezialfirma der Schweiz für

GLACES

Neu! Erdbeerglaspulver

aus feinen Walliser Erdbeeren, ganz hervorragender Geschmack. Ein Versuch überzeugt!

Ferner: Vanille-, Bananen-, Schoko- und neutrales Glaspulver. Dazu flüssige Aromen aus natürlichen Früchten (Erdbeer, Himbeer, Mandarine, Orange, Zitrone u. a. m.).

Glace-Tüten — Holz-Löffel — Portionen-Löffel.

BECO AG.

«BEWO»-Produkte, Zürich-Wollishofen
Fabrikation und Handel Seestr. 321, Tel. (051) 45 11 34

Vorhänge

Ab Fabrik, zu Liquidationspreisen, grössere und kleinere Restposten in Dekorations- und Vorhangstoffen, am Meter oder konfektioniert. Neuzetliche, reguläre Ware. Anfragen unter Chiffre V.H. 2679 an die Hotel-Revue, Basel 2.

ZU VERKAUFEN
fabrikneue

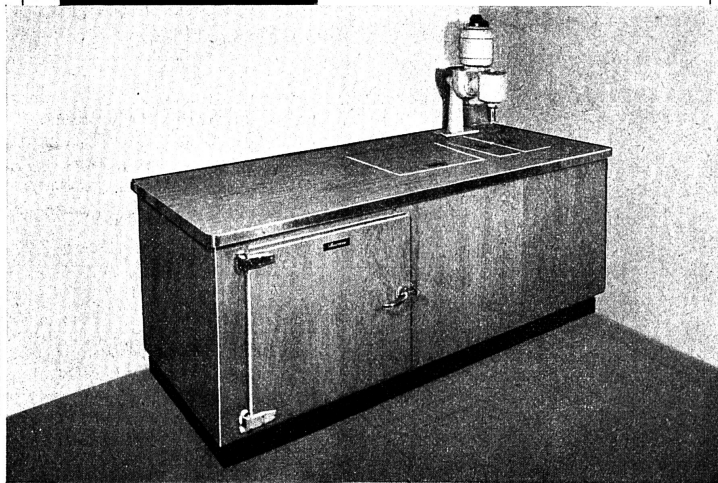
Silbergeschirre u. Bestecke
Chromstahlwaren und Porzellan
in jeder Preislage

Auf Wunsch werden absolut unverbindlich Muster oder Preisliste zugesandt. Bitte in der Anfrage die gewünschten Artikel und Quantitäten angeben.
Eduard Widmer, Postfach 24, Diessenhofen

Kontroll-Service
Therma
immer erreichbar

Therma
Kühlanlagen

sind erprobte Konstruktionen und aus bestem Material hergestellt, daher niedrigste Betriebs- und Unterhaltskosten.



Therma
Qualität

Unsere Spezialisten beraten Sie für die Einrichtung von Schränken, Vitrinen, Glacéanlagen, Kühlraum- und Gefrieranlagen.

Therma A. G. Schwanden Gl.
Kältebüro Zürich
Hofwiesenstrasse 141, Tel. (051) 26 16 06
Büros in: Bern, Telephone (031) 5 32 81
Lausanne, Tel. (021) 26 01 21
Genf, Telephone (022) 4 68 19



SEIFENSPENDER
MODELL S.B.B.
MAISON FRESSE
TEL. (021) 26 33 33 - LAUSANNE

DIE ANNONCE

ist die Kraft, die immer wieder Umsatz schafft!

Geflügel

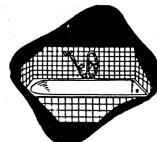
beste holländische Ware gefroren

HANS GIGER & CO., BERN

Import von Lebensmitteln en gros
Gutenbergstrasse 3 Telephone (031) 2 27 35



Badwanne und Wandplatten



spiegelblank mit dem entfettenden Reinigungspulver



Es ist sparsam und reinigt schonend und schnell.

W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42
Tel. (051) 28 60 11

Seit 1931 bekannt für besonders prompten Kundendienst

Praktische Weissblech-Streudosen zum Nachfüllen werden der SAP-Lieferung gratis beigelegt.



Portier-Mützen

in jeder gewünschten Ausführung.
Verlangen Sie bitte unsern Katalog PM.

Huthaus
JENNY, LUZERN
Krongasse 14, Tel. (041) 2 03 28

Alle Blumen der Riviera

Nelken, Rosen, Mimosa, Ranunkeln, Margeriten, Anemonen, Callendula, Ginster etc.

Niedrigste Tagespreise. Wöchentliche Sendungen 10% Rabatt.

Kummer, Blumenhalle
Baden
Telephone (058) 2 76 71



Vorteilhafte Piqué-Decken

Alles bewährte englische und schweizerische Qualitäten.

Zugeben, es gibt billigere. Vergleichen Sie aber Qualität und Preis, werden Sie auch hier unserem Angebot den Vorzug geben.

Dürfen wir Ihnen eine bemusterte Offerte unterbreiten? - Aber gerne!

Seit 50 Jahren Hotelloffort



W. Geelhaar AG, Bern - Thunstr. 7 (Helvetiaplatz)
Gegr. 1869 Tel. (031) 2 21 44

DON'T SAY WHISKY - SAY

JOHNNIE WALKER



Born 1820 - Still going Strong

General Agents:
F. SIEGENTHALER LTD.
LAUSANNE
Telephone (021) 23 74 33

Firma-Reklameschilder

in Leuchtmittel oder eine Lichtreklame nach unserem neuen Verfahren steigern bestimmt auch Ihren Umsatz. Erneuern und Ändern von bestehenden Reklamen. Verlangen Sie unverb. Offerte durch **L. KRAFT, OLTEN** Telephone (062) 5 40 59 Spezialwerkstätte für neueste Lichtreklamen

